



# Mitteilungsblatt

der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mit den Gemeindebezirken: Bedersdorf, Düren, Gisingen, Ihn, Ittersdorf, Kerlingen, Leidingen, Rammelfangen, St. Barbara, Wallerfangen mit Oberlimberg

Mit den Amtlichen Bekanntmachungen der Gemeinde Wallerfangen

### 10. Blumen- und Handwerkermarkt

Wallerfangen  
Rathausplatz  
10 - 18 Uhr

**11. Mai 2014**

11 Uhr: offizielle Eröffnung  
13 - 18 Uhr: Verkaufsoffener Sonntag



**Blumen & Pflanzen  
mit Bauernmarkt**

**Handwerk**

**Kunsthandwerk**

**Historische Traktoren**

**Geflügelschau**

**Kinderschminken**

**Kinderflohmarkt**  
ohne vorherige Anmeldung

**Für Ihr  
leibliches Wohl  
ist bestens gesorgt!**



## Bereitschaftsdienste

Für die Veröffentlichung des Bereitschaftsdienstes übernimmt die Gemeinde Wallerfangen keine Haftung.

### **i** Apothekendienst für Wallerfangen und Saarlouis

Notdienst-Hotline der ABDA, kostenlose Rufnummer: 0800/00 22 8 33, oder Kurzwahl 22 8 33 von jedem Handy (69 Cent/Minute)

08.05.2014	Marien-Apotheke, Bous, Tel: 06834/2300, St. Josef-Apotheke, Diefflen, Tel: 9663639
09.05.2014	Regenbogen-Apotheke, Saarlouis, Tel: 9584453, Luzia-Apotheke, Dillingen, Tel. 7066990
10.05.2014	Galerie-Apotheke, Saarlouis, Tel: 43088, Rosen-Apotheke, Hostenbach, Tel: 06834/41807
11.05.2014	Doc-Morris-Apotheke, Dillingen, Tel: 78000, Mathilden-Apotheke, Wadgassen, Tel: 06834/41010
12.05.2014	Odilien-Apotheke, Saarlouis, Tel: 77000, Cristall-Apotheke, Bous, Tel: 770790
13.05.2014	Limburg-Apotheke, Wallerfangen, Tel: 61777, Pachtener-Apotheke, Dillingen, Tel: 73309
14.05.2014	City-Apotheke, Saarlouis, Tel: 5014486, Nikolaus-Apotheke, Düppenweiler, Tel: 06832/8153

### **i** Ärzte-Notdienst

#### Bereitschaftsdienstpraxen in Saarlouis und in Dillingen

Die niedergelassenen Ärzte im Kreis Saarlouis haben Bereitschaftsdienstpraxen in Saarlouis und Dillingen eingerichtet. Der Zweck dieser Bereitschaftsdienstpraxen ist, Patienten schnelle und qualifizierte ärztliche Hilfe auch an Wochenenden und Feiertagen anzubieten.

#### Standorte und Telefonnummern:

##### Saarlouis

In Saarlouis ist die Bereitschaftsdienstpraxis an der **St. Elisabeth-Klinik** in der Kapuzinerstraße 4 installiert und unter der **Telefonnummer 01805/663003 (Festnetzpreis 14 ct/Minute; Mobilfunkpreise max. 42 ct/Minute)** zu erreichen. Die Bereitschaftsdienstpraxis in Saarlouis steht allen Patientinnen und Patienten

- **der Orte Leidingen, Düren, Ittersdorf und Bedersdorf der Gemeinde Wallerfangen**

zur Verfügung.

##### Dillingen

Standort der Bereitschaftsdienstpraxis ist das **Marienhaus Klinikum Saarlouis-Dillingen**, Standort Dillingen, in der Werkstraße 3.

Die **Rufnummer** lautet: **01805/663006 (Festnetzpreis 14 ct/Minute; Mobilfunkpreise max. 42 ct/Minute)**. Die Bereitschaftsdienstpraxis steht allen Patientinnen und Patienten der Gemeinde

- **Wallerfangen, Gisingen, Ihn, Kerlingen, Rammelfangen, St. Barbara, Oberlimberg**

-ohne die Orte Leidingen, Düren, Ittersdorf und Bedersdorf zur Verfügung.

**Patienten sollten sich vor ihrem Besuch in den Bereitschaftsdienstpraxen telefonisch anmelden. Öffnungszeiten**

Beide Bereitschaftsdienstpraxen sind zu folgenden Zeiten geöffnet:

- **Am Wochenende von Samstagmorgen 8.00 Uhr bis Montagmorgen 8.00 Uhr.**

- **An jedem Feiertag von 8.00 Uhr morgens bis um 8.00 Uhr des Folgetages.**

- **Außerdem an Rosenmontag, Heiligabend und Silvester.**

### **i** Kinderärztlicher Notfalldienst

**(Telefonische Anmeldung erbeten!):**

**10.05.2014**

Dr. Dutka, Püttlingen, Tel: 06898/689444

**11.05.2014**

Dr. Connette, Saarlouis, Tel: 80677

### **i** Zahnärztlicher Notfalldienst

**(Telefonische Anmeldung erbeten!):**

**10./11.05.2014**

Dr. Margit Huffer, Fraulautern, Tel: 86707

Es wird auch auf die Internetseite [www.zahnaerzte-saarland.de](http://www.zahnaerzte-saarland.de) verwiesen, auf der die aktuellen zahnärztlichen Notfalldienste veröffentlicht werden.

### **i** HNO Notfalldienst

**(Telefonische Anmeldung erbeten!):**

**10./11.05.2014**

Dr. Dr. Matthias Heinze, Dillingen, Tel: 78992

Nur in dringenden Notfällen und nach telefonischer Vereinbarung. Änderungen sind vorbehalten.

### **i** Augenärztlicher Notfalldienst

**(Telefonische Anmeldung erbeten!):**

**10./11.05.2014:** Sonia Coso Garcia, Dillingen, Tel: 78949

### **i** Tierärztlicher Notdienst

**10./11.05.2014:** Tierärztin Dr. Mosbach, Beckingen, Tel: 06835/7001

Der Tierärztliche Notdienstplan von der Tierärztekammer des Saarlandes ist auf einer Homepage gestellt und ist unter der Internetseite: <http://tierarzt-saar.de/> abrufbar.

## IMPRESSUM

### Herausgeber:

Der Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen,  
Rathaus, 66798 Wallerfangen

### Satz + Druck:

Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren,  
Europaallee Industriegebiet, Telefon 06502/9147-0  
oder -240

### Verantwortlich für die Veröffentlichungen:

Dietmar Kaupp

Bei Nichtlieferung ohne Verschulden des Verlages oder Infolge höherer Gewalt bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" erscheint wöchentlich einmal und wird jahrgangsweise fortlaufend numeriert. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" wird in alle Haushalte unentgeltlich zugestellt. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" ist bei der Gemeindeverwaltung Wallerfangen einzeln zu beziehen. Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" erscheint grundsätzlich donnerstags. Änderungen sind vorbehalten (z.B. Feiertag u.ä.). Für telef. in Auftrag gegebene Anzeigen übernehmen wir keinerlei Gewähr für deren Richtigkeit.

Das "Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen" gilt für die Ortsteile: Bedersdorf - Düren - Gisingen - Ihn - Ittersdorf - Kerlingen - Leidingen - Rammelfangen - St. Barbara - Wallerfangen mit Oberlimberg.

## Hausärztliche Praxis

# Witold Raszowski

**Liebe Patienten!**

**Wir machen Urlaub  
vom 19.05. bis einschl. 23.05.2014**

Vertretung übernehmen Dres. Dick / Dutt

**Mit Freude  
selbst gestalten!**

Anzeigen ONLINE BUCHEN:

[www.familienanzeigen.wittich.de](http://www.familienanzeigen.wittich.de)





# Thema der Woche

aus der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mitteilungen des Bürgermeisters



### Positive Bilanz des Karfreitag auf dem Oberlimberg

Das alljährliche Kässhmeeressen auf dem Oberlimberg war eine gelungene Veranstaltung, die insbesondere Familien mit Kindern angelockt hat. Bei schönem Wetter ließen die Wanderer sich die von der Ortsinteressengemeinschaft liebevoll und selbst zubereitete Kartoffelpuffer und Kässhmeerbrote munden. Auch in der Hotellerie Waldesruh gab es allerlei Vegetarisches. Die Freiwillige Feuerwehr Wallerfangen beteiligte sich wieder mit dem BOB-Konzept der Kreisverkehrswacht Saarlouis und des Landesinstituts für Präventives Handeln. Hier wurden insbesondere junge Fahrer auf die Gefahr des Alkohols am Steuer und die Möglichkeiten der BOB-Initiative, wie z.B. kostenlose Freigetranke für den Fahrer der Gruppe hingewiesen.



Das im letzten Jahr neu eingeführte Sicherheitskonzept trug offensichtlich Früchte, da es trotz großen Andrangs zu keinerlei Vorkommnissen kam. Weder Ordnungsdienst noch Feuerwehr oder Rettungs- und Sanitätsdienst kamen in den Einsatz. Lob gab es auch von den Vertretern der Behinderten für die eigens eingerichtete große Anzahl der Behindertenparkplätze auf dem Veranstaltungsgelände.

(v.ln. Günther König- Polizeiposten Wallerfangen Regine Collet-kommissarische Leiterin OPB Frank Minor- Wahrführer FFW Wallerfangen, Dominic Jung- Hilfspolizist Wallerfangen, Stefan Saccon- Sanitätsdienst DRK, Hubert Lambert- BOB-Konzept)





# AMTLICHES Bekanntmachungsblatt

der Gemeinde

## WALLERFANGEN

Mit den Gemeindebezirken: Bedersdorf, Düren, Gisingen, Ihn, Ittersdorf, Kerlingen, Leidingen, Rammelfangen, St. Barbara, Wallerfangen mit Oberlimberg

### Amtlicher Teil • Bekanntmachungen

#### Die Gemeinde Wallerfangen sucht zum nächsten Schuljahr 2014/2015

##### Jahrespraktikanten (m/w) – Fachoberschule Wirtschaft.

Bitte schriftliche Bewerbungen mit dem letzten Halbjahreszeugnis der Schule an:

Gemeinde Wallerfangen

Personalamt

Fabrikplatz

66798 Wallerfangen

Auskünfte erteilt Frau Hettinger: Tel. 06831/6809-24

Um Ihnen und uns Porto zu sparen, verwenden Sie bitte keine Bewerbungsmappen, Klarsichthüllen oder Schnellhefter.

Wallerfangen, den 05. Mai 2014

Der Bürgermeister

Günter Zahn

#### Nichtöffentliche Sitzung des Personal-, Finanz- und Rechtsausschusses des Gemeinderates Wallerfangen

##### BEKANNTMACHUNG

Am **Dienstag, den 13. Mai 2014, 17.15 Uhr**, findet im **Sitzungssaal des Rathauses** in Wallerfangen eine nichtöffentliche Sitzung des Personal-, Finanz- und Rechtsausschusses des Gemeinderates Wallerfangen statt.

##### Tagesordnung

##### Nichtöffentliche Sitzung

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung des Personal-, Finanz- und Rechtsausschusses des Gemeinderates Wallerfangen vom 29. April 2014 - Nichtöffentliche Sitzung -
2. Behindertenbeirat
3. Einstellung eines/r staatlich anerkannten Erziehers/in, alternativ eines/r Bewerbers/in mit französischem Zertifikat CAP in Teilzeit (30 Stunden) für zunächst zwei Jahre mit sehr guten französischen Sprachkenntnissen
4. Gewährung einer Amtszulage an eine Beamtin der Gemeindeverwaltung
5. Übertragung höherwertiger Tätigkeiten an eine Gemeindebeschäftigte
6. Mitteilungen, Anfragen und Anregungen

66798 Wallerfangen, den 30. April 2014

Der Bürgermeister

Günter Zahn

#### ÖFFENTLICHE UND NICHTÖFFENTLICHE SITZUNG DES GEMEINDERATES WALLERFANGEN

##### BEKANNTMACHUNG

Am **Donnerstag, den 15. Mai 2014, 17.15 Uhr**, findet im Sitzungssaal des Rathauses in Wallerfangen eine öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Gemeinderates Wallerfangen statt.

##### TAGESORDNUNG

##### A) ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung des Gemeinderates Wallerfangen vom 10. April 2014 -Öffentliche Sitzung- Durchführungsvertrag i.R.d. Vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „EDEKA-Markt Wallerfangen“ im Ortsteil Wallerfangen
2. Vorhabenbezogenen Bebauungsplan „EDEKA-Markt Wallerfangen“ im Ortsteil Wallerfangen
3. Neubau eines Kreisverkehrs auf der L 170 in Wallerfangen i.R.d. Vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „EDEKA-Markt Wallerfangen“ im Ortsteil Wallerfangen
4. Durchführungsvertrag i.R.d. Vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „Mehrfamilienhäuser Hauptstraße“ im Ortsteil Wallerfangen
5. Vorhabenbezogenen Bebauungsplan „Mehrfamilienhäuser Hauptstraße“ im Ortsteil Wallerfangen
6. Erlass eines „Ersten Nachtrages zur Satzung über das Friedhofs- und Bestattungswesen“ in der Gemeinde Wallerfangen
7. Öffentlich-rechtliche Vereinbarung über die Bestellung von Standesbeamtinnen/Standesbeamten zwischen der Gemeinde Rehlingen-Siersburg und der Gemeinde Wallerfangen
8. Benennung der Mitglieder des Behindertenbeirates
9. Mitteilungen, Anfragen und Anregungen

##### B) NICHTÖFFENTLICHE SITZUNG

11. Grundstücksangelegenheit
12. Niederschlagung von Forderungen
13. Übernahme der Auszubildenden in ein Arbeitsverhältnis
14. Verlängerung eines befristeten Arbeitsvertrages
15. Befristete Weiterbeschäftigung einer Bürohilfskraft
16. Einstellung eines/r staatlich anerkannten Erziehers/in, alternativ eines/r Bewerbers/in mit französischem Zertifikat CAP in Teilzeit (30 Stunden) für zunächst zwei Jahre mit sehr guten französischen Sprachkenntnissen
17. Gewährung einer Amtszulage an eine Beamtin der Gemeindeverwaltung
18. Mitteilungen, Anfragen und Anregungen

66798 Wallerfangen, den 05. Mai 2014

Der Bürgermeister

Günter Zahn

**Ende des amtlichen Teils**

## Mitteilungen der Verwaltung

### Telefonverzeichnis der Gemeindeverwaltung Wallerfangen

**Gemeinde Wallerfangen**

Fabrikplatz, 66798 Wallerfangen

Telefon: 06831/ 6809- 0

Telefax: 06831/ 6809- 50

Internet: www.wallerfangen.de

E-Mail: info@wallerfangen.de

**Wasserleitungszweckverband "Gau Süd"**

Fabrikplatz (Nebengebäude), 66798 Wallerfangen

Telefon: 06831/ 68090

Telefax: 06831/ 6809-88

Ämter/ Bereiche	Sachbearbeiter	Durchwahl 6809-
Bürgermeister	Herr Günter Zahn	21
Sekretariat	Frau Hermes	21
<b>Hauptamt</b>		
Amtsleiter Hauptamt	Herr Bauer	22
Kinder- und Jugendhilfe	Herr Behr	11
Bildung, Tourismus	Frau Müggenburg	16
<b>Standesamt</b>		
Trauungen, Urkunden, Beglaubigungen	Frau Hettinger, Frau Josten	23
<b>Personalamt</b>		
Amtsleiterin Personalamt	Frau Hettinger	24
Personalangelegenheiten	Herr Kiefer C.	25
<b>Finanzverwaltung</b>		
Amtsleiter Kämmerei	Herr Lay	28
Kämmerei	Herr Kiefer U.	30
Steuern	Frau Battard	26
Rentenangelegenheiten	Frau Josten	27
<b>Gemeindekasse</b>		
Ein- und Auszahlungen	Frau Dellwo	12
Ein- und Auszahlungen	Herr Heffinger	13
Vollstreckung	Herr Gier	14
<b>Ordnungsamt</b>		
Kommissarische Amtsleiterin Ortspolizeibehörde	Frau Collet	44
Meldewesen, Fischereischeine, Fundamt	Frau John	42
Pässe, Führerscheine	Frau Große	43
Gewerbe, Verkehr, Camping, Freibad	Herr Britzen	46
Hilfspolizist	Herr Jung	48
<b>Bau- und Umweltamt</b>		
Amtsleiter Bauamt	Herr Caspar	34
Erschließung, Baupläne u.-anträge,	Frau Grosche	37
Bauplanung, Überwachung, Bauhofleitung	Herr Willié	36
Wohnungsverwaltung, Hallenvermietung	Frau Wallerich	35
Liegenschaften, Landschaftspflege	Frau Ritter	33
Friedhofs- und Bestattungswesen	Frau Junk	32
<b>Wasserleitungszweckverband "Gau Süd"</b>		
	<b>Fax: 06831/ 6809-88</b>	<b>Tel.: 06831/ 68090</b>
Technischer Leiter	Herr Zenner	6809-80
Mahnwesen	Frau Bettinger	6809-81
Verbrauchsabrechnung, Wertstoffberater	Frau Marion	6809-82
Verbrauchsabrechnung, Wertstoffberater	Herr Schönberger	6809-83

## ENERGIEBERATUNG DER VERBRAUCHERZENTRALE IN WALLERFANGEN

Nur nach telefonischer Voranmeldung unter 06831/6809-81!

Jeden ersten Donnerstag im Monat findet von 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr im Besprechungsraum des Wasserleitungszweckverbandes „Gau-Süd“, Wallerfangen, Fabrikplatz, eine Energieberatung der Verbraucherzentrale durch Frau Dipl.-Ing. Christine Mörge statt. Die Energieberatung kostet 5 Euro pro halbe Stunde. Bitte bringen Sie zu den Beratungsgesprächen die entsprechenden Unterlagen mit.

### Wichtiger Hinweis an alle Einsender von Digitalfotos

Bitte beachten Sie, dass aus Qualitätsgründen nur Digitalfotos mit einer Mindestgröße von 1024 x 768 Pixel (bei einer Bildbreite von 90 mm) abgedruckt werden können. Fotos mit einer geringeren Auflösung werden nicht mehr abgedruckt, hierzu ergeht keine besondere Benachrichtigung.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Ihre Redaktion

## Redaktionsschluss-Vorverlegungen

### Christi Himmelfahrt, Pfingsten u. Fronleichnam

Die Feiertage Christi Himmelfahrt, Pfingsten u. Fronleichnam machen eine Vorverlegung erforderlich. Der Redaktionsschluss ist wie folgt:

**Christi Himmelfahrt – KW 22 –  
Freitag, 23. Mai 2014, 10.00 Uhr**

**Pfingsten – KW 24 –  
Freitag, 06. Juni 2014, 10.00 Uhr**

**Fronleichnam – KW 25 –  
Freitag, 13. Juni 2014, 10.00 Uhr**

Wir bitten Sie, Ihre Beiträge rechtzeitig an o.g. Termin einzureichen. Später eingehende Berichte können nicht mehr veröffentlicht werden. Um Beachtung wird gebeten!

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
-Redaktion-

## Mitteilung an die Verwaltung

Herrn Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen, Rathaus, 66798 Wallerfangen

Ich habe am .....folgendes festgestellt:

- Kinderspielplatz verunreinigt / Spielgeräte beschädigt
- Schutt / Unratablagerung
- Fahrbahndecke beschädigt
- Hydrant / Kanaldeckel / Gully schadhaf
- Straßenbeleuchtung defekt
- Verkehrsschild beschädigt
- Bäume, Hecken und Sträucher behindern die Übersicht
- Straßenbaustelle nicht gesichert

Sonstige Anregungen: \_\_\_\_\_

Kurze Ortsangabe: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Wohnort, Straße: \_\_\_\_\_



## Impressum

**Herausgeber:** Der Bürgermeister der Gemeinde Wallerfangen, Rathaus, 66798 Wallerfangen

**Verantwortlich für den amtlichen Teil:**

Günter Zahn, Rathaus, Rathaus, 66798 Wallerfangen

**Satz + Druck:**

Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee (Industriegebiet), Tel. 06502/9147-0 oder -240

Bei Nichtlieferung ohne Verschulden des Verlages oder Infolge höherer Gewalt bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ erscheint wöchentlich einmal und wird jahrgangsweise fortlaufend numeriert. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ wird in die Haushalte unentgeltlich zugestellt. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ ist bei der Gemeindeverwaltung Wallerfangen einzeln zu beziehen. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ erscheint grundsätzlich donnerstags. Änderungen sind vorbehalten (z.B. Feiertag u.ä.). Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ ist dem „Mitteilungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ als Einlage gesondert beigelegt. Das „Amtliche Bekanntmachungsblatt der Gemeinde Wallerfangen“ gilt für die Ortsteile: Bedersdorf – Düren – Gisingen – Ihn – Ittersdorf – Kerlingen – Leidingen – Rammelfangen – St. Barbara – Wallerfangen mit Oberlimberg.

# Öffnungszeiten und Sprechstunden

## ■ Öffnungszeiten und Sprechstunden der Gemeindeverwaltung

Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung und des Wasserleitungszweckverbandes „Gau-Süd“, Wallerfangen

	vormittags	nachmittags
Montag:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 15.30 Uhr
Dienstag:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 15.30 Uhr
Mittwoch:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 15.30 Uhr
Donnerstag:	08.00 bis 12.00 Uhr	13.30 bis 17.00 Uhr
Freitag:	08.00 bis 12.00 Uhr	geschlossen.

### AUSNAHMEN:

Das **Melde-, Pass- und Gewerbeamt, Standesamt, Rentenamt** sowie die **Gemeindekasse** des Rathauses Wallerfangen sind bis auf weiteres **dienstags und mittwochs nachmittags geschlossen**.

**Standesamt: Anmeldung der Eheschließung Donnerstag nachmittags** nur nach vorheriger Terminabsprache. Ansprechpartnerin: Frau Josten, Frau Hettinger, Tel: 06831/6809-23

Das **Friedhofsamt** ist vormittags von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet. Ansprechpartnerin: Frau Junk, Tel: 06831/6809-32.

Die **Gebäude- und Hallenverwaltung** ist wie folgt geöffnet:

Montag:	geschlossen
Dienstag - Freitag:	8.00 - 12.00 Uhr
Dienstag - Mittwoch:	13.30 - 15.30 Uhr

Ansprechpartnerin: Frau Wallerich, Tel. 06831/6809-35.

**Rentenanträge** können nur nach vorheriger Terminabsprache entgegengenommen werden.

Ansprechpartnerin: Frau Josten, Tel: 06831/6809-27.

## ■ Öffnungszeiten des Heimatmuseums Wallerfangen

Sonntags von 15.00 bis 18.00 Uhr.

Gruppenführungen auch wochentags nach rechtzeitiger telefonischer Terminvereinbarung:

Klaus KROTTEN	Tel.: 06831/60977
Dieter NIEMEYER	Tel.: 06831/62558
Wilfried THEOBALD	Tel.: 06831/61144.

## ■ Öffnungszeiten „Haus Saargau“ in Wallerfangen-Gisingen

Mo - Di - Mi - So: 14.00 - 17.00 Uhr

Do - Fr: 10.00 - 12.00 Uhr

Adresse: Zum Scheidberg 11, Gisingen, Tel. und Fax: 06837/912762

## ■ Sprechstunden

### Bürgermeister:

Nach vorheriger Termin-Vereinbarung, Tel.: 06831/6809-21

### Behindertenbeauftragter der Gemeinde Wallerfangen:

Herr Gerhard Willié, Tel: 06831/6809-36

### Kinder- und Jugendhilfebeauftragter:

Nach telefonischer Absprache, Herr Behr, Tel.: 06831/6809-11.

### Förster

Der für den Gemeindewald Wallerfangen zuständige Revierförster Ralf Schmitt hat jeden ersten Donnerstag eines Monats von 11.00 - 12.00 Uhr Sprechstunde im Rathaus Wallerfangen, Zimmer 15.

Weiter ist Herr Schmitt auch in seiner Sprechstunde im Rathaus Rehlingen-Siersburg jeden

Donnerstag von 14.00 - 16.00 Uhr unter der Telefon-Nr. 06835/508222, 0177-6683944, zur erreichen.

### Schiedsmann/Schiedsfrau

Für den Ortsteil Wallerfangen: Herr Jens Kaeswurm,

Tel.: 06831/7643699.

Für den Gaubereich: Frau Ingrid Lay, Tel.: 06831/61720.

## ■ Deutsche Rentenversicherung

Telefonische Voranmeldung erforderlich beim Versichertenberater, Herrn Gottfried Sauer, Tel: 06831/73837.

Sprechtag jeden 1. Mittwoch im Monat von 14.00 - 16.30 Uhr im Sitzungssaal des Rathauses.

Auskünfte erteilt auch der Versichertenberater, Herr Johannes Bodwing, Saarlouis-Picard, Tel: 0160/95141138

## ■ Rufnummern in der Gemeinde Wallerfangen

Rathaus	06831/6809-0
Rathaus Fax-Nr.	06831/680950
E-Mail:	info@wallerfangen.de
Internet:	www.wallerfangen.de

### Wasserleitungszweckverband

Verwaltung	06831/6809-0
Fax	06831/6809-88
E-Mail:	info@wzvgs.de
Bereitschaftsdienst:	0178/6112001

### Beigeordnete

Trenz Horst	06831/62449
Schirra Stefan	06831/964597

### Ortsvorsteher

Bedersdorf (Tasch Alois)	06837/1836
Düren (Grundhefer Maria Luise)	06837/829
Gisingen (Heffinger Ulrike)	06837/7372
Ihn/Leidingen (Schmitt Wolfgang)	06837/534
Ittersdorf (Rickert Heinz)	06837/891
Kerlingen (Rhoden Herbert)	06837/223
Rammelfangen (Harpers Gabriele)	06837/74237
St. Barbara (Schirra Stefan)	06831/964597
Wallerfangen (Larivière Hans Joachim)	06831/62454

### Jagdvorsteher

der Jagdgenossenschaften in der Gemeinde Wallerfangen

#### Leidingen/Bedersdorf

Alois Tasch, Bedersdorf, Margarethenstr. 15a .....06837/1836

#### Kerlingen/Düren

Heinz Schrecklinger, Kerlingen, Sermlinger Str. 30 .....06837/834

#### Gisingen

Ulrike Heffinger, Gisingen, Zum Scheidberg 9a .....06837/7372

#### Ihn

Helmut Hilt, Ihn, Heiningen Str. 8 .....06837/1539

#### Ittersdorf

Franz-Josef Schrecklinger, Ittersdorf,

Zur Weisacht 4 .....06837/74130

#### Rammelfangen

Thomas HANS, Rammelfangen, Landstr. 1 a .....06837/7080860

#### Wallerfangen/St. Barbara

Stefan Schirra, St. Barbara, Keltenstr. 4 .....06831/964597

### Schulen

Grundschule Wallerfangen .....06831/965199

Fax .....06831/643422

Grundschule Gisingen .....06837/91001

Fax .....06837/7080051

FGTS .....06837/7080050

Erweiterte Realschule Wallerfangen .....06831/964585

Fax .....06831/964594

Nachmittagsbetreuung Grundschule Wfg .....06831/643425

Kreismusikschule Wallerfangen .....06837/7968

### Kindergärten

Kindergarten Gisingen .....06837/1283

Kindergarten Ittersdorf Tel. ....06837/1356

Fax-Nr. ....06837/901988

Kindergarten Wallerfangen ..... 06831/61128, 06831/643432

Fax .....06831/643017

### Sonstige Einrichtungen

Freibad Wallerfangen .....06831/60402

Campingplatz Wallerfangen .....06831/60591

Walderfingia Wallerfangen .....06831/60297

Sporthalle Scheidberg .....06837/1723

Heimatmuseum Wallerfangen .....06831/60282

Haus Saargau .....06837/912762

Krankenhaus Wallerfangen .....06831/9620

### Polizei

Polizeiposten Wallerfangen .....06831/62019

Polizei Saarlouis .....06831/9010

## Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag



### Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag

Aus der Verbundenheit mit unseren älteren Bürgern spreche ich nachfolgenden Personen anlässlich ihres Geburtstages meine herzlichsten Glück- und Segenswünsche aus:

#### Gemeindebezirk Bedersdorf

Frau Maria Barra, Margarethenstr. 24, zur Vollendung des 88. Lebensjahres am 14.05.2014

#### Gemeindebezirk Gisingen

Frau Hildegard Tritz, Hohlweg 19, zur Vollendung des 86. Lebensjahres am 08.05.2014

#### Gemeindebezirk Ittersdorf

Frau Gisela Wenk, Saarlouiser Str. 33, zur Vollendung des 82. Lebensjahres am 09.05.2014

Frau Rosa Görg, Friedhofstr. 7, zur Vollendung des 80. Lebensjahres am 14.05.2014

#### Gemeindebezirk Kerlingen

Frau Josef Mathis, Bergstr. 8, zur Vollendung des 90. Lebensjahres am 09.05.2014

#### Gemeindebezirk St. Barbara

Frau Maria Wallig, Schloßbergstr. 35, zur Vollendung des 93. Lebensjahres am 08.05.2014

#### Gemeindebezirk Wallerfangen

Frau Elisabeth Theobald, Amalienplatz 16, zur Vollendung des 88. Lebensjahres am 09.05.2014

Frau Hildegard König, Lothringer Str. 109, zur Vollendung des 87. Lebensjahres am 10.05.2014

Herr Oskar Hohe, Lothringer Str. 27, zur Vollendung des 83. Lebensjahres am 11.05.2014

Herr Alfred Rupp, Blaulochstr. 48, zur Vollendung des 85. Lebensjahres am 12.05.2014

Mit freundlichen Grüßen

Der Bürgermeister

Günter Zahn

## NACHRUF

Am 19. April 2014 verstarb im Alter von 85 Jahren

### Herr Erhard MARION

aus Bedersdorf

Herr Marion war in der Zeit von 1989 bis 1994 Mitglied des Ortsrates Bedersdorf.

Mit viel Engagement setzte sich Herr Marion selbstlos für die Belange und das Wohl der Bedersdorfer Bevölkerung ein.

Die Gemeinde Wallerfangen und ganz besonders der Gemeindebezirk Bedersdorf trauern mit der Familie Marion und werden Herrn Erhard Marion stets in bester Erinnerung behalten.

Der Bürgermeister  
Günter Zahn

Der Ortsvorsteher  
des Gemeindebezirkes Bedersdorf  
Alois Tasch



## Sicherheit und Ordnung

### Die Ortspolizeibehörde bittet um Ihre Mithilfe

#### Unerlaubtes Absägen zweier Bäume vor dem Sportplatz Ihn/Leidingen

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, in der Nacht zum 1. Mai wurden im Bereich des Sportplatzes zwei Bäume durch Unbekannte abgesägt.

Da die Bäume Teil einer mehrerer Jahre alten Anpflanzung waren, ist hierdurch ein entsprechend hoher Schaden entstanden. Die Gemeinde Wallerfangen hat daher Anzeige erstattet.

Wir bitten die Bevölkerung um Mithilfe bei der Aufklärung, wer für diesen sinnlosen Vandalismus verantwortlich ist.

Bei Hinweisen richten Sie sich bitte an:

Die kommissarische Leiterin, Frau Collet unter der Rufnummer: 06831/680944 oder den Hilfspolizeibeamten, Herrn Jung unter der Rufnummer: 06831/680948 oder den Polizeiposten Wallerfangen unter der Rufnummer: 06831/62019



## Die Ortsvorsteher



### Bedersdorf

Ortsvorsteher: Tasch Alois  
Tel.: 06837/1836  
[www.bedersdorf.de](http://www.bedersdorf.de)



### Düren

Ortsvorsteherin: Maria-Luise Grundhefer  
Tel.: 06837/829  
[www.dueren-saar.de](http://www.dueren-saar.de)

### Mitteilung der Ortsvorsteherin



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, eine Gruppe von freiwilligen Helfern zusammen mit Frank Metzinger hat den Maibaum auf dem Dorfplatz neben dem Dorfgemeinschaftshaus aufgestellt. Das Wetter hatte es gut gemeint; es wurde anschließend in froher Runde gefeiert.

Mein Dank geht an alle Besucherinnen und Besucher für ihre Teilnahme an der Veranstaltung. Besonders gefreut habe ich mich über die zahlreich anwesende „jüngere Generation“, natürlich auch über alle „Junggebliebenen“.

Ein Dankeschön an alle Helfer für das große Engagement, welches so unser dörfliches Leben bereichert. Danken möchte ich auch den Personen, die unser Fest in so vielfältiger Weise unterstützt haben.

Maria-Luise Grundhefer  
- Ortsvorsteherin -



### Gisingen

Ortsvorsteherin: Ulrike Heffinger  
Tel.: 06837/7372  
[www.gisingen.de](http://www.gisingen.de)



### Ihn

Ortsvorsteher: Wolfgang Schmitt  
Tel.: 06837/534



### Ittersdorf

Ortsvorsteher: Heinz Rickert  
Tel.: 06837/891  
[www.ittersdorf.de](http://www.ittersdorf.de)



### Kerlingen

Ortsvorsteher: Herbert Rhoden  
Tel.: 06837 223

### Der Ortsvorsteher informiert

**An alle Internetnutzerinnen und Internetnutzer,** trotz nicht Erreichen der Mindestvertragsanzahl, hat die Firma Inexio mit dem Bürgermeister am 15.04.2014 den Vertrag über den Ausbau des schnellen Internets für Kerlingen geschlossen. Ein zügiger Ausbau kann jetzt erfolgen. Weitere Informationen finden Interessenten im Internet unter [www.myquix.de](http://www.myquix.de) oder unter der kostenlosen Hotline **0800 7849375**. Mit freundlichen Grüßen

Ihr Ortsvorsteher Herbert Rhoden



### Leidingen

Ortsvorsteher: Wolfgang Schmitt  
Tel.: 06837/534



### Rammelfangen

Ortsvorsteherin: Gabriele Harpers  
Tel.: 06837/74237  
[www.rammelfangen.de](http://www.rammelfangen.de)



## St. Barbara

Ortsvorsteher: Stefan Schirra  
Tel.: 06831/964597  
[www.stbarbara-online.de](http://www.stbarbara-online.de)



## Wallerfangen mit Oberlimberg

Ortsvorsteher: Hans Joachim Lariviere  
Telefon 62454  
[www.wallerfangen.de](http://www.wallerfangen.de)  
[www.oberlimberg.de](http://www.oberlimberg.de)

## Feuerwehr und DRK

### ■ Feuerwehr Wallerfangen Löschbezirk Mitte

Am Sonntag, den 11.05.14 treffen wir uns um 10.30 Uhr am Gerätehaus in Kerlingen und besuchen das Feuerwehrfest unserer Kameraden vom Lbz. West in Ihn. Dort besteht auch die Möglichkeit zu Mittag zu essen. Die aktiven Kameraden und die Kameraden der Alterswehr nebst Partner sind hierzu recht herzlich eingeladen.

#### Fusionsfest und Florianstag im Löschbezirk Mitte

Zu den Aufbauarbeiten für unser Fest treffen wir uns am Freitag, den 16.05.14 ab 15.30 Uhr am Gerätehaus in Kerlingen sowie am Samstagmorgen ab 08.00 Uhr.

Mit kameradschaftlichem Gruß  
Löschbezirksführer A. Jost

### Fahrt an Pfingsten nach Oberprechtal

Nur noch wenige Wochen bis zu unserer gemeinsamen Fahrt in den Schwarzwald von Freitag, dem 06.06. bis Pfingstmontag (09.06.). Im Feuerwehrgerätehaus in Kerlingen hängt aktuell eine Liste mit dem jeweiligen Restbetrag aus. Gerne könnt Ihr Euch auch direkt an Marcel Müller wenden (Tel. 06837 74886 oder mobil: 0170 2889985). Spätestens zu unserem Festakt zur Fusion der beiden Löschbezirke bzw. zum Florianstag am 17.05. bzw. 18.05. besteht die Gelegenheit, den Restbetrag persönlich bei Marcel Müller zu begleichen.

Noch eine Info zur Fahrt: Der Bus wird am Freitag, dem 06.06. um 14.00 Uhr in Kerlingen am Feuerwehrgerätehaus wegfahren. Die Uhrzeit ist so gewählt, dass die Kinder noch in die Schule gehen können. Wir werden am Montag noch gemeinsam zu Abend essen, (18.00 Uhr in der Waldstube in Saarwellingen). Die Rückkehr in Kerlingen ist für 20.00 Uhr vorgesehen. Wir wünschen allen 51 Teilnehmern ein erlebnisreiches Pfingstwochenende.

### ■ Löschbezirk West

#### Zur Info:

Am 10./11. Mai findet unser Feuerwehrfest statt.  
Der Aufbau beginnt am Samstag, den 10.05 ab 9.00 Uhr.  
Um pünktliches und vollzähliges Erscheinen wird gebeten.  
Mathis, stlv. Löschbezirksführer

### ■ Spielmannszug der

#### Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen

Am Freitag, den **09. Mai**, um 20.00 Uhr findet unsere nächste Probe statt.

#### Termine im Mai:

**18. Mai** Florianstag in Kerlingen  
**31. Mai** Spielmannszug und Musiktreffen in Serrig



## Mitteilungen der Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen

Benötigen Sie dringend Hilfe von der Feuerwehr, bitte eine der beiden Nummern wählen.  
Hier wird Ihnen schnellstmöglich geholfen !!!

### ■ Notruf Feuerwehr 112 (ohne Vorwahl)

Sollten Sie Fragen an die Feuerwehr haben, sind die Löschbezirke wie folgt zu erreichen:

Löschbezirk Gisingen/Oberlimberg .....	06837-708154 oder 06837-1804
Löschbezirk West (Ihn/Leidingen/Rammelfangen) .....	06837-74521 oder 06837-909030
Löschbezirk Ittersdorf .....	06837-1299 oder 06837-912750
Löschbezirk St. Barbara .....	06831-61720 oder 06831-964597
Löschbezirk Mitte (Düren/Bedersdorf/Kerlingen) .....	06837-909879 oder 06837-909877
Löschbezirk Wallerfangen .....	06831-643360 oder 06831-966477
Gemeindejugendwart .....	0174-8222133
Wehrführer der Freiwilligen Feuerwehr Wallerfangen, Frank MINOR, .....	06831-69542
Stellvertretender Wehrführer, Andreas JOST, .....	06837-909879

## Jung und alt

### ■ VdK: „Patientenverfügung und Vorsorgevollmacht“

Was geschieht, wenn man wegen Unfall  
oder Krankheit seinen Willen nicht mehr äußern kann?



(PV-Formular)

Seit 2009 stärkt das Gesetz zu Patientenverfügungen die Rechte der Patienten. Jeder Volljährige kann darin im Voraus festlegen, wie er im Fall von Krankheit, Unfall oder Alter ärztlich behandelt werden möchte.

Selbstbestimmung ist ein hohes Gut. Dies gilt auch und gerade in Zeiten schwerer Krankheit oder in der Phase

des Sterbens. So vielfältig die Vorstellungen eines guten und schönen Lebens sind, so unterschiedlich sind auch die Vorstellungen von einem menschenwürdigen Sterben. Patientenverfügungen und Vorsorgevollmachten werden in unserer Gesellschaft seit vielen Jahren genutzt, um die eigenen Wünsche zur Gestaltung eines menschenwürdigen Lebens-

endes zu formulieren. Das Treffen dieser Entscheidungen ist für Betroffene selten leicht und wird durch eine undurchsichtige Rechtslage sowie fehlende Aufklärung nicht unbedingt begünstigt.

Der **VdK-Ortsverband Wallerfangen** bietet deshalb allen Bürgerinnen und Bürgern ausführliche Informationen zu diesem Thema.

Am **Samstag, dem 17. Mai 2014** referiert ab **16:30 Uhr** in der Walderdingia Frau Ingeborg Paproth-Leinen über Vorsorgemöglichkeiten im Fall von Unfall, Krankheit oder Alter. Anhand praktischer Beispiele erfahren die Besucher, welche formellen und inhaltlichen Aspekte bei der Erstellung einer Patientenverfügung oder einer Vorsorgevollmacht zu beachten sind. Im Anschluss an den Vortrag steht die Referentin noch für Fragen und Anregungen der Teilnehmer zur Verfügung.

Der Besuch der Veranstaltung ist **kostenlos!**

**Informationsbroschüren** liegen am Ende der Veranstaltung zur Mitnahme bereit. **Anmeldungen** zum Vortrag bitte bis Dienstag, den 13. Mai 2014 an Frau Meyer (06831-6 23 56), Frau Franke (06831-6 09 45), Frau Menges (06831-6 02 58) oder Herrn Fuhrmann (0177-6201147).

Jacob Fuhrmann

Vorsitzender des VdK Wallerfangen

## Jung und alt

# Was ist gute Erziehung?



## 1) Gefühlsmäßige Wärme

Das Kind annehmen, so wie es ist.

Für eine wohlwollende Umgebung sorgen.

Dem Kind Aufmerksamkeit schenken und sich ihm zu wenden.

Wie sieht das aus?

- Dem Kind freundlich begegnen (Lächeln).
- Annehmen, dass das Kind etwas nicht gut oder gar nicht kann.
- Dem Kind aufmerksam zuhören, wenn es von sich aus etwas erzählt (In die Augen schauen, nachfragen, Rückmeldung geben).
- Interesse zeigen an dem, womit sich das Kind gerne beschäftigt.
- Behutsam (unaufdringlich) nachfragen, wenn das Kind von sich aus wenig oder nichts erzählt.
- Gemeinsame Unternehmungen wie Spiele, Musik, Sport, Vorlesen, Kochen, Basteln, Ausflüge und vieles mehr, so oft wie möglich.
- Körperkontakt, wenn das Kind das ausdrücklich will (darf auf keinen Fall erzwungen werden).
- Trösten, wenn das Kind unglücklich ist.

Wem dies schwer fällt, der bekommt Unterstützung in einem Elternkurs (z.B. Starke Eltern - Starke Kinder vom Deutschen Kinderschutzbund) oder in einer Erziehungs-Beratungsstelle.

**Infos:** Stefan Behr (06831) 680911.

Gute Erziehung:

1) Gefühlsmäßige Wärme

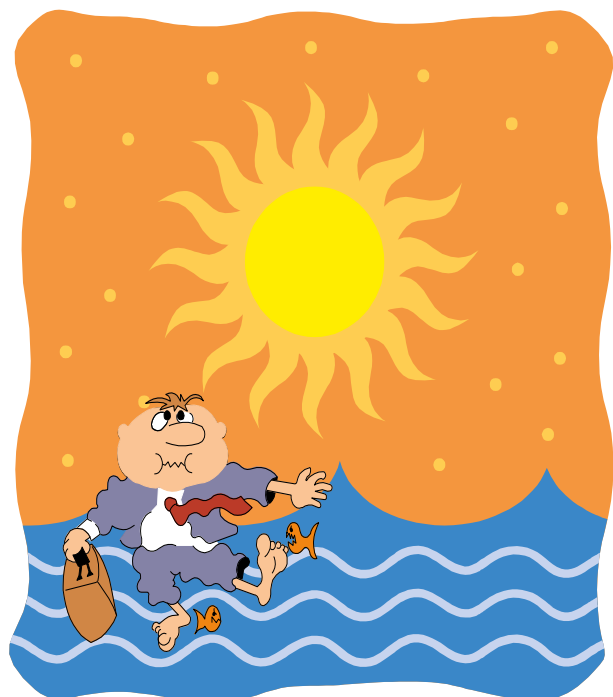
2) Achtung und Respekt

3) Grenzen setzen

4) Zusammenarbeit

5) Förderung

# Freibad Wallerfangen



## BADESAISON

## 2014

## BEGINNT

**voraussichtlich am Samstag, den  
17. Mai, ab 7.00 Uhr**

Den Badegästen präsentiert sich ein sehr gepflegtes Bad mit Schwimmer-, Mehrzweck-, Sprung-, und Planschbecken (insgesamt mehr als 2000 qm Wasserfläche), Dampfbad, Beachvolleyballplatz, Wasserpils im Mehrzweckschwimmbecken sowie Boule- und Bolzplatz.

Auf unsere kleinen Badegäste warten die Elefantenrutsche, das Piratenschiff und das Klettergerüst.

Für das leibliche Wohl während ihres Aufenthaltes im Freibad Wallerfangen ist bestens gesorgt.

## Mitgliederversammlung des VdK-Wallerfangen

Der Ortsverband Wallerfangen lädt zur Mitgliederversammlung und zur Ehrung der diesjährigen Jubilare ein.

Termin: Samstag, 17. Mai 2014, 15:00 Uhr

Ort: Walderfingia

### Tagesordnung:

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Bericht des Vorsitzenden
3. Bericht der Schatzmeisterin
4. Bericht der Revisoren
5. Wahl eines Versammlungsleiters
6. Aussprache
7. Entlastung des Vorstandes
8. Vorschläge zum Programm 2014/2015
9. Ehrung der Jubilare (Urkunden)
10. Schlusswort des Vorsitzenden

Ausklang der Mitgliederversammlung mit Kaffee und Kuchen

Im Anschluss (16:30 Uhr) spricht Frau Ingeborg Paproth-Leinen zum Thema „Patientenverfügung und Vorsorgevollmacht“ (Siehe auch gesonderte Information im Amtsblatt)

Anmeldungen zur Mitgliederversammlung bitte bei Frau Meyer (06831-6 23 56), Frau Franke (06831-6 09 45), Frau Menges (06831-6 02 58) oder Herrn Fuhrmann (06831-96 51 10) bis Dienstag, den 13. Mai 2014.

Jacob Fuhrmann

Vorsitzender des VdK Wallerfangen

## Wollen Sie auch gewinnen?



Wer hilft, dass benachteiligte Kinder lachen können, „beschert“ sich selbst einen unvergesslichen Tag!

Wenn am schulfreien Samstag ab 10.00 Uhr weit **über 140 Wallerfanger Grundschüler** (eingeladen sind auch die kommenden Erstklässler) in 4 aufeinanderfolgenden Läufen rund um ihr historisches Schulgebäude

für andere Kinder laufen werden, beweisen sie nicht nur ihr **sportliches** sondern auch ihr **soziales** Engagement. Denn mit der Hälfte der Einnahmen aus ihrem Spendenlauf helfen die jungen Sportler, 500.000 Kinder in Äthiopien, Bangladesch, Kambodscha, Sambia, Somalia und Südsudan mit sauberem Trinkwasser und einfachen sanitären Anlagen zu versorgen. UNICEF baut Latrinen, klärt in den Dörfern über Hygiene auf und zeigt den Kindern, wie sie Krankheiten vermeiden.

UNICEF hat dieses Projekt zusammen mit der »Nelson Mandela Stiftung« ins Leben gerufen, um Kindern in **elf Ländern Afrikas** (Angola, Burkina Faso, Ruanda, Malawi, Simbabwe, Mosambik, Madagaskar, Mali, Niger, Äthiopien und Südafrika) den Schulbesuch zu ermöglichen, Dorfschulen zu bauen oder nach Kriegszeiten wiederherzustellen, Lehrer einzustellen und Unterrichtsmaterial bereitzustellen.

### Informationen hierzu finden sich unter

[www.unicef.de/schulenuerafrika.de](http://www.unicef.de/schulenuerafrika.de).

Auch Sie können einen ganz **besonderen Tag** erleben.

Unterstützen Sie unsere Aktion: Wir laufen für Unicef »Schulen für Afrika«, indem Sie gegen eine kleine, selbstgewählte Spende ganz einfach beim Gästelauflauf (Start: 12.00 Uhr) teilnehmen. Eine Anmeldung ist am Samstag noch bis 11.45 Uhr möglich.

oder kommen Sie einfach als **Zuschauer** vorbei. Unser Förderverein hat sich gerichtet, die Kinder freuen sich über zahlreiche Besucher.

*Together we can help keep children safe, so they can laugh, and yes, dance and be happy. hs*



*Wir brauchen Dich*

## Kultur und Freizeit

### Madrigalchor Gisingen - Theatergruppe -

#### Theaterabend im St-Nikolaus Hospital Wallerfangen

Am kommenden **Freitag, 09.05.2014, 19.30 Uhr**, gastiert unsere Theatergruppe im »KiK-Raum« des St. Nikolaus-Hospital in Wallerfangen.

Es stehen sechs Sketsche auf dem Programm.

Los geht es mit der »Rechenaufgabe«, dann sind wir zu Gast bei einem Seniorennachmittag und erleben die älteste Dorfbewohnerin in einem »Interview«. Vor der Pause kann das Publikum drei fromme Damen beim Gottesdienst „In der Kirchenbank« beobachten. Im zweiten Teil schauen wir einem Arzt über die Schulter, der einem leidenden Ehemann das richtige »Rezept« ausstellt, bevor man in den Zug einsteigt und zunächst zwei Damen »Im ersten Waggon« auf der Zugfahrt begleitet und danach noch einen Blick in den »Letzten Waggon« wirft. Zwischen den Beiträgen tragen die »Gauspatzen«, begleitet von Elmar Eufinger und Udo Britz, selbst getextete Mundartlieder vor.

Durch das Programm führt Patrick Wilhelmy.

Eintrittskarten zum Preis von 5,- EUR können an der Pforte des St.Nikolaus-Hospital (06831/962-0) oder bei Spielleiter Harry Ehl (06837/74192) reserviert werden.

#### Theaterabend in Heiningen

Eine Woche später, nämlich am **Samstag, dem 17.05.2014, 20.00 Uhr**, folgt bereits der nächste große Auftritt der Theatergruppe. Zum insgesamt neunten Mal ist die Truppe auf Einladung des Mundartvereins Gau un Griis auf der französischen Seite zu Gast, wiederum im Foyer Rural in Heiningen.

Das Programm der Veranstaltung in Wallerfangen wird leicht abgeändert vorgetragen, denn bei einem Auftritt bei unseren französischen Nachbarn darf natürlich die »Modeschau à la Paris« nicht fehlen.

Neben den Geschehnissen »Im letzten Waggon« und »In der Kirchenbank« wird zum ersten Mal der Sketch »Der Anrufbeantworter« aufgeführt. Auch die Gauspatzen sind wieder mit von der Partie und haben sich ebenfalls einen deutsch-französischen Beitrag einfallen lassen.

Auch in Heiningen wird Moderator Patrick Wilhelmy das Publikum durch das Programm führen. Eintrittskarten können bei Spielleiter Harry Ehl (06837/74192) oder Adrien Altmayer von »Gau un Griis« (0033/387/782420) reserviert werden.



*„Die Gauspatzen“ (es fehlt Elmar Eufinger auf dem Foto) tragen bei den Theaterabenden in Wallerfangen und Heiningen selbst getextete Mundartlieder vor*



# Feuerwehrrfest in Ihn



**10. / 11. Mai 2014**  
**Freiwillige Feuerwehr**  
**Lbz. West**

## Samstag, 10.05.14:

18:00: Fassanstich und gemütliches Beisammensein  
ab ca. 19 Uhr: Einweihung des umgebauten DGH

## Sonntag, 11.05.14:

10:00: Frührschoppen  
**Ganztägig Fahrzeug- und Geräteschau  
und für die Kleinen eine Hüpfburg**

12:00: Mittagessen, die berühmten (W)Ihner  
Schnitzel mit Pommes und Salat  
Nachmittags Kaffee und Kuchen

17:00: Scheidbergmusikanten



**Sonntag: HAPPY HOUR am Bierstand von 21:00 bis 22:00 Uhr**  
**Bier: 1 €**

An beiden Tagen ist für Speis und Trank bestens gesorgt.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen am Dorfgemeinschaftshaus in Ihn.

# FUSION FEUERWEHR WALLERFANGEN LÖSCHBEZIRK MITTE



## Jubiläum Jugendfeuerwehr Wallerfangen



# 17.05.2014

## Florianstag

# 18.05.2014



### Samstag, 17.05.2014:

#### JUBILÄUM JUGENDFEUERWEHR FUSION LBZ WALLERFANGEN MITTE

09:00 bis 14:00 Uhr:

Leistungsmarsch anlässlich der Jubiläen der Jugendfeuerwehr Lbz. Mitte, West, Wallerfangen. 2x 40 Jahre, 1x 50 Jahre.

10:00 bis 12:00 Uhr: Feuerlöscherprüfung

17:00 bis 19:00 Uhr:

Vorstellung Löschbezirk  
Infostand "Rauchmelder retten Leben"

19:00 Uhr: FESTAKT FUSION

- Festreden
- Sternmarsch
- Übergabe der neuen Standarte begleitet durch den Musikverein Kerlingen-Düren-Ittersdorf

### Sonntag, 18.05.2014:

#### FLORIANSTAG

08:30 Uhr: Kranzniederlegung

09:00 Uhr: Hl. Messe,  
Segnung der neuen Standarte

10:30 Uhr: Ehrungen, Verabschiedungen,  
Übergabe der Jugendflamme

12:00 Uhr: Mittagessen:

Schwenker mit Kartoffelsalat  
oder Erbsensuppe vom DRK  
anschl. Kaffee & Kuchen

danach: Ausklang mit musikalischer  
Unterhaltung

## am Feuerwehrgerätehaus Kerlingen



## ■ Feuerwehrkameradschaft Leidingen

### Besuch Feuerwehrfest Ihn

Am kommenden Wochenende, dem 10. und 11. Mai, feiert der Löschbezirk West (ehemals Löschbezirk Ihn/Leidingen/Rammelfangen) sein diesjähriges Feuerwehrfest. Zeitgleich wird die Wiedereröffnung des Ihner Dorfgemeinschaftshauses nach umfangreicher Renovierung gefeiert. Selbstverständlich statten wir unseren Kameraden einen Besuch ab. Wir treffen uns schon zum Frühschoppen am Sonntag, 11. Mai, ab 10 Uhr am DGH Ihn. Im Anschluss werden wir dort gemeinsam zu Mittag essen. Die Kosten fürs Mittagessen übernimmt unser Verein. Bitte zieht euer Vereinsshirt an. Wir würden uns über eine rege Teilnahme unserer Mitglieder freuen.

### Arbeitseinsätze Wanderweg im Mai

Damit alle Helferinnen und Helfer besser planen können, hier nochmals die Termine der beiden nächsten Arbeitseinsätze am Wanderweg im Monat Mai: Samstags am 17. Mai und am 31. Mai, jeweils ab 9 Uhr. Treffpunkt ist am Dorfgemeinschaftshaus. Gegen Mittag finden wir uns dann wieder zu einem kleinen Imbiss im Dorfgemeinschaftshaus ein. Wir freuen uns über jede Hilfe, sei es durch Vereinsmitglieder oder aber auch von Helfern aus der Bevölkerung. Jeder ist gerne gesehen - egal ob männlich oder weiblich. Wir hoffen, dass mit der früheren Bekanntgabe der Arbeitseinsatztermine sich mehr Helfer einfinden werden. Patrick Martini, FWK Leidingen

## ■ KV. Hansenberger Erdbeernarren e.V.



Hallo Leute, unsere gutbesuchte Mitgliederversammlung ist nun auch vorbei. Wir haben eine tolle Präsentation des vergangenen Jahres aufgezeigt bekommen. Unser Präsident hat ausführlich über alle Aktionen unseres Vereins und über das vergangene Geschäftsjahr berichtet.

Lobend erwähnt wurde die tolle Kinder- und Jugendarbeit unseres Verein und die viele Aktivitäten für unseren Ort in der Ansprache

unseres Ortsvorstehers.

**30** Kinder aus allen Gaugemeinden in einem Verein, der erst 3 Jahre besteht, das ist schon eine super Leistung. Den engagierten Trainerinnen ist dies zu verdanken und wir sind sehr stolz auf sie.

Auch unsere beiden anderen Tanzgruppen: die Erdbeerqueens und die Erdbeerklauer wurde mit Lob bedacht, denn auch hier wurde viel erreicht. Hier einige Termine unseres Verein:

**18. Mai:** Austritt der Erdbeerqueens in Seniorenheim AWO Saarlouis Sommerfest-Erdbeernarrenfest: **14. + 15. Juni**

Kirmesbeteiligung: **02. + 03. August**

Bayrischer Abend-Schlachtfest: **20. September**

Erläuterungen zu den einzelnen Veranstaltungen folgen der Vorstand



## ■ MGV „Liedertafel 1839“ Wallerfangen

Der MGV »Liedertafel 1839« Wallerfangen feiert in diesem Jahr sein 175jähriges Bestehen. Er ist somit der älteste Männergesangsverein an der Saar und einer der ältesten Gesangsvereine Deutschlands.

Wir sind glücklich und stolz, das die Ministerpräsidentin des Saarlandes Frau Annegret-Kramp-Karrenbauer die Schirmherrschaft über dieses stolze Jubiläum übernommen hat. Am Sonntag, den 18. Mai 2014 werden wir in einer Festmesse, die von unserem Chor mit der Deutschen Messe von Franz Schubert musikalisch umrahmt wird, in unserer Pfarrkirche »St. Katharina« in Wallerfangen, um 10.30 Uhr der lebenden und verstorbenen Mitgliedern der »Liedertafel« gedenken.

In einer anschließenden Feierstunde werden der Verein und einige Sänger geehrt werden. Ein kleiner Imbiss mit Umtrunk ist vorgesehen.

Ein großes Jubiläumskonzert ist für Sonntag, den 12. Oktober 2014 um 17 Uhr in der »Walderfingia« vorgesehen.

Madrigalchor Gisingen  
– Theatergruppe –

lädt ein zum

THEATER-ABEND

Freitag, 09.05.2014, 19:30 Uhr  
KiK-Raum der Psychiatrie



St. Nikolaus-Hospital  
Wallerfangen

Eintritt: 5,-€

Kartenreservierungen:  
St. Nikolaus-Hospital: 06831/962-0, Spielleiter Harry Ehl: 06837/74192

## ■ Der junge Chor Wallerfangen

» Ich singe im jungen Chor Wallerfangen, weil .... »



Wunder gibt es immer wieder und ich habe es nicht bereut!

Auf meiner Suche nach einem gemischten Chor, der moderne, geistliche und klassische Musik darbietet und nebenbei eine coole und lustige Chorclique bildet, bin ich durch Zufall, quasi wie ein Wunder, in dem Jahreskonzert 2012 des jungen Chores gelandet. Bereits nach dem 2. Musikstück wusste ich: »Das ist mein Chor«. »Da gehe ich hin und frage, ob ich mitsingen darf«. Mein Mann riet mir damals, ich solle die Sache noch einmal überdenken, ich würde doch da niemanden kennen. »Dann lerne ich die Leute kennen«, war meine entschlossene Antwort.

Nach meinem Telefonat mit dem Vorsitzenden des Chores Patrick Fontaine besuchte ich eine Woche später die

Chorprobe und durfte direkt mitsingen. Obwohl ich keine ausgebildete Sängerin bin, fand ich mich Dank der professionellen Leitung der Chorleiter Michael Reiland und Lukas Schmidt schnell in den Musikstücken zurecht. Anja Lutz, die Notenwartin stellte mir meine eigene Chormappe zusammen. (Übrigens: Anja kümmert sich gewissenhaft um einen Notenbestand von ca. 15000 Stück). Nun singe ich bereits seit fast 2 Jahren in diesem Chor und habe meinen damaligen Entschluss nicht bereut. Ich fühle mich in der Chorgemeinschaft pudelwohl. Besonders neugierig bin ich auf das geplante Probewochenende für unsere diesjähriges Jahreskonzert. Laut Informationen von Chormitgliedern seien Probewochenenden immer sehr lehrreich, aber auch unvergesslich.

Liebe Leserinnen und Leser!

Seien Sie entschlossen und landen Sie beim jungen Chor Wallerfangen, damit auch Sie sagen können: »Wunder gibt es immer wieder« und »Ich habe es nicht bereut«.

Anne Fixemer, Beckingen



## Herzliche Einladung





### 6. Wallerfanger Sophienkirmes & Tag der Pflege

#### Sonntag, 18. Mai 2014 · 10:30–18:00 Uhr



**Programm**

**10:30 Uhr**  
Messe in der Kirche St. Katharina

**11:30 Uhr**  
Frühstückkonzert  
MV Concordia Wallerfangen

**ab 12:00 Uhr**  
Mittagessen im Festzelt  
anschließend Kaffee und Kuchen,  
Musikalische Darbietung  
von Frau Conny Lehnert

**13:00 Uhr**  
Führung Psychiatrie  
(Treffpunkt Eingang Psychiatrie)

**ab 14:15 Uhr**  
4. Deutschlandcup im Bettenrennen

**ca. 16:30 Uhr**  
Zaubershow LUKATINO  
mit Assistentin Lilli-Marie

**in der Pause:**  
Aufführung „Schwarentanz“, Kinderheim

durchgehend:

**Tag der offenen Tür Altenheim**

Verkauf von Handarbeiten,  
Tombola mit Dirckgewinnen,  
Kinderprogramm (Karussell, Schminken etc.)  
Infostände, Wohlfühlangebote  
Kutschfahrten

Weitere Infos: Tel. (06831) 9620  
[www.sankt-nikolaus-hospital.de](http://www.sankt-nikolaus-hospital.de)



St. Nikolaus-Hospital  
Wallerfangen

dem Menschen dienen – seit 1857



## Moderne Fensterdekoration

- Gardinen
- Plissees, Rollos, Flächenvorhänge, Jalousien
- Heimtextilien
- Beratung, Näh- und Montageservice

Anruf genügt.

### Gardinen Wax seit 1959

66768 Dillingen-Pachten, Friedrichstr. 13, Tel. 06831/72373

3. Die Wanderung am 1. Mai begann ausgesprochen angenehm. Die Temperatur war bereits um 10 Uhr fast zu warm. Um 11.30 Uhr fielen dann in St. Barbara die ersten Tropfen. Beim Maifest des Musikvereins in Gisingen hat es dann bereits heftig geschüttet. Und gewittert. Tat uns echt leid für die Organisatoren des Maifestes. Der Weitermarsch zu den Kleingärtnern in Wallerfangen gestaltete sich dann doch sehr feucht. Bis nach Wallerfangen gab es keinen trockenen Abschnitt. Bei den Kleingärtnern konnten wir uns wenigstens im Zelt seit langer Zeit im Trockenen aufhalten. Doch auch hier war es etwas kühl. Wir hatten ja noch das »Eismännchen« aus Saarwellingen zu erwarten, dass dann doch, aus obengenannten Gründen, in die Fischerhütte umgeleitet wurde. Herzlichen Dank an Margret und Giselher, die für den immer leckeren Nachtschiff sorgten.



Zwischenrast auf dem Bach- und Burrenfpfad

4. Die Wanderung am 4. Mai 2014, die ursprünglich auf den Weg bei Illingen geplant war, fand auf dem neuen Premiumwanderweg in Hüttersdorf statt. Start war bei Erwins Schwester Christine und ihrem Mann Manfred mit einem Starttrunk. Die Wanderung begann dementsprechend etwas verspätet. Doch der Wanderweg war für diesen schönen Tag der genau richtige, sodass wir kurz vor 16.00 Uhr wieder bei Christine einkehrten. Die Getränke waren gekühlt und das leckere Essen wartete bereits auf uns. Herzlichen Dank für die Gastfreundschaft.

5. Die nächste Wanderung wird als Halbtagswanderung veranstaltet. Bruno Stöhr führt vom Friedhof in Oberlimberg eine ca. 10 km lange Wanderung. Treffpunkt ist um 13.00 Uhr in Wallerfangen am Rathaus oder um 13.15 Uhr am Friedhof in Oberlimberg.

6. Die nächste Seniorenwanderung ist am Mittwoch, dem 14. Mai 2014. Treffpunkt ist am Rathaus in Wallerfangen um 14.30 Uhr.

7. Am 18. Mai 2014 führt Hermann Rupp in Vertretung von Rolfi die 1. Etappe des neuen Moselsteigs von Perl aus. Nähere Informationen im nächsten Mitteilungsblatt. Treffpunkt bleibt wie ausgeschrieben um 9.00 Uhr am Rathaus in Wallerfangen.

Frisch Auf

## ■ JAHRGANG 1946 TRIFFT SICH WIEDER

Von Hauptstraße zu Hauptstraße!

Endlich ist es soweit, wir kommen wieder zusammen. Welcher Monat bietet sich dafür besser an als der Wonnemonat Mai?

Am Mittwoch, 21. Mai, macht Euch bitte alle „häarsch“, denn dann treffen wir uns um 18.30 h in Wallerfangen am Rathausbrunnen in der Hauptstraße. Von da wandern die Sportlichen unter uns zur Hauptstraße 6 in Beaumarais. Dort steht das Hofhaus und da ist für 19.00 h ein Tisch reserviert. Faule, fußkranke, termingeplogte reisen mit anderen Verkehrsmitteln nach Beaumarais, wichtig ist nur:

Etwa um 19.00 h sollten alle angekommen sein.

Auf ein Wiedersehen am 21. Mai

H,G,I,W

## ■ Saarwald-Verein Wallerfangen 1912

1. Am Freitag, dem 25. April 2014, fand unter geringer Beteiligung die Jahreshauptversammlung statt. Erfreulich ist zu berichten, dass der Vorstand einstimmig Entlastung erhielt. Ferner wurde für die ausscheidende Kassiererin Gertrud Feid einstimmig Bärbel Reinhard gewählt. Ebenso einstimmig wurden zwei neue Wegewarte für Ursula und Markus Schönberger gewählt: Gerd Müller und Rolf Imig. Den ausscheidenden Vorstandsmitgliedern sei für die bisher geleistete Arbeit ganz herzlich gedankt. Ebenso den neugewählten Vorstandsmitgliedern, denn in der heutigen Zeit ist es gar nicht so leicht, jemand für den Vorstand zu gewinnen. 2. »Durch den Urwald vor den Toren der Stadt« hieß es am Sonntag, dem 27. April 2014 mit Werner Heckel und Hans-Albert Letter. Forstdirektor Letter, Leiter des Saarforst, führte auf vielen uns bisher unbekanntem Wegen durch den »Urwald«. Mit fachlicher Kompetenz ging die Tour durch Teile des mehr als 1.000 ha großen Wald-Naturschutzgebiets. - Umgefallene Bäume, zuwachsende Wege, Baummoose und eine immer ursprünglicher werdende Vegetation zeigen, dass hier auf eine wirtschaftliche Nutzung des Holzes verzichtet wird.

Der »Urwald vor den Toren der Stadt« ist ein Gemeinschaftsprojekt vom Saar-Forst Landesbetrieb, dem Naturschutzbund Saarland e.V. (NABU) und dem Ministerium für Umwelt. Das Urwaldprojekt, mit den entsprechenden waldpädagogischen Angeboten (z. B. »Urwald macht Schule« im WildnisCamp) wurde 2006 und 2008 als offizielles »UN-Dekade-Projekt Bildung für nachhaltige Entwicklung« von der UNESCO ausgezeichnet. »Urwald macht Schule« hat unmittelbaren Bezug zum Ökosystem Urwald und der Wildnis. Die Gruppen arbeiten unter fachkundiger Anleitung am Thema »Biologische Vielfalt«. Eingebettet in das WildnisCamp kommt natürlich der Abenteuer- und Spaßfaktor nicht zu kurz. Die Teilnehmer müssen ihre Bleibe herrichten und sich Gedanken über die Zubereitung ihrer Verpflegung machen. Eine Nacht im WildnisCamp wird sicherlich einige »Gänsehaut« erzeugen. - Mittagsrast war im Zentrum für Waldkultur, der Scheune Neuhaus. Zwischen Riegelsberg und Fischbach gelegen, entstand sie aus der Spende eines ehemaligen Hüttenarbeiters und Mitglieds des Pfälzer Waldvereins, Emil Eisenbeiß aus Neunkirchen. Er hinterließ einen bedeutenden Nachlass, somit konnte die Forstverwaltung dieses Jagdschloss ausbauen. Eine sehr schöne Wanderung endete mit der Schlussrast im Naturfreundehaus Kirchheck.

## VERANSTALTUNGSKALENDER 2014

Um Vereinen, Verbänden, Organisationen, Gruppen, Kirchengemeinden, sozial-caritativen Einrichtungen sowie Geschäftsleuten eine Orientierungshilfe für die Terminplanung 2014 zu geben, als auch zur allgemeinen Information der Bürger, gebe ich nachstehend die bereits festliegenden Termine größerer Veranstaltungen in der Gemeinde Wallerfangen bekannt.  
Nähere Angaben über die Veranstaltungen erfahren Sie auf [www.wallerfangen.de](http://www.wallerfangen.de).

Termin:	Veranstaltung:	Veranstalter:
<b>Mai 2014</b>		
09.05.2014	Theaterabend St. Nikolaus-Hospital	Madrigalchor Gisingen Theatergruppe
10.05.2014	2. Uniceflauf	Grundschule Wallerfangen
11.05.2014	Blumen- und Handwerkermarkt	Gärtnereien aus Wallerfangen
11.05.2014	Frühlingskräuterkur,kulin. Schmaus mit Baumblättersalat	FV „Bewahren & Erneuern“ Gisingen
17.05.2014	Wanderung ü. d.blühenden Saargau, 14 Uhr Wanderparkplatz	FV „Bewahren & Erneuern Gisingen
17.05.2014	Theaterabend in Heiningen	Madrigalchor Gisingen Theatergruppe
17./18.05.2014	Florianstag	Feuerwehr Lbz. Mitte
18.05.2014	Frühschoppen in Hausbach, Busanfahrt,	Musikgem. Kerlingen, Ittersd./Düren
18.05.2014	10.30 Uhr Festmesse anl. 175 jähr. Vereinsjubiläum der Liedertafel 1839	
18.05.2014	6. Wfg. Sophienkirmes, 10.30-18 Uhr	St. Nikolaus Hospital
22.05.2014	Aktuelles Politkabarett mit Uwe Spindler, „Armes Deutschland 2“, 19:30 Uhr Kik Raum, St. Nikolaus-Hospital	
24.05.2014	Arbeitseinsatz	ASV Rammelfangen
24./25.05.2014	Kirmes in Rammelfangen	SG Rammelfangen
27.05.2014	Blutspendetermin	DRK OV Gisingen/Ittersdorf/Kerlingen
29.05.2014	Vatertagsfete in Norris Scheune ab 10.00 Uhr	Traktorfreunde Rammelfangen
29.05.2014	Vatertagswanderung	Feuerwehr Lbz. Mitte
30.05.2014	Familienabend, DGH Ihn	SG Ihn-Leidingen
31.05.2014	Arbeitseinsatz	ASV Wallerfangen
<b>Juni 2014</b>		
01.06.2014	Stammtisch der	Hansenberger Erdbeer-Narren
01.06.2014	Frühlingsfest Düren	Kath. Frauengemeinschaft Düren
01.06.2014	Königsfischen	ASV Wallerfangen
14./15.06.2014	Erdbeernarrenfest, DGH	Hansenberger Erdbeernarren eV
21.06.2014	Sonnwendfeuer	Feuerwehr Lbz. Mitte
22.06.2014	Jugendangeln	ASV Wallerfangen
28.06.2014	Arbeitseinsatz	ASV Wallerfangen
28./29.06.2014	Dorffest Gisingen	VfB Gisingen, Feuerwehr Gisingen
29.06.2014	Sommerkonzert, Adolphshöhe	Rotary-Club Bouzonville-Wallerfangen
<b>Juli 2014</b>		
05./06.07.2014	Kerlinger Dorffest	Sportfreunde Scheidberg
06.07.2014	Keramikmarkt auf der Adolphshöhe,10-18 Uhr	Verein für Heimatforschung Wallerfangen
06.07.2014	Stammtisch der	Hansenberger Erdbeer-Narren
12.07.2014	Schulfest	Grundschule Wallerfangen
12.-15.07.2014	Kirmes in Gisingen	
19.07.2014	Lesung und Theater uff da Poowei, Haus Saargau	FV Bewahren & Erneuern Gisingen
19./21.07.2014	Kirmes Bedersdorf	Ortsinteressenverein Bedersdorf
19./22.07.2014	Kirmes in Wallerfangen	
25./27.07.2014	Gemeindewanderpokal beim VfB Gisingen	
26.07.2014	Arbeitseinsatz	ASV Wallerfangen
27.07.2014	Fischerfest	ASV Wallerfangen
26./28.07.2014	Kirmes in Kerlingen	Feuerwehr Lbz. Mitte

**August 2014**

02./03.08.2014	Kirmes in St. Barbara	Interessengem. Hansenberger Kirmes
02./03.08.2014	Sommerfest, Fabrikplatz	Reservistenkameradschaft Wfg.
02./15.08.2014	AH-Sportfest	AH VfB Gisingen
09./10.08.2014	Leidinger Dorffest	Feuerwehrkameradschaft Leidingen
14./15.08.2014	IVV-Wanderung	TuW Kerlingen
15.08.2014	Familiensommerfest	Förderverein Lbz. Mitte
20.08.2014	Vortrag Die Freimachung der „Roten Zone“ im Kreis SLS, Teil I, Haus Saargau	FV „Bewahren & Erneuern Gisingen
23.08.2014	Jugend-Nachtangelcamp	ASV Wallerfangen
24.08.2014	Mundart, Platt ém Garden mét Kaffee on Kouchen, Haus Saargau	FV „Bewahren & Erneuern“ Gisingen
30.08.2014	Arbeitseinsatz	ASV Wallerfangen
30./31.08.2014	Knödelfest	MV Ittersd./Düren, Förderverein SV Düren/Bedersd.

**September 2014**

03.09.2014	Vortrag Die Freimachung der „Roten Zone“ im Kreis SLS, Teil II, Haus Saargau	FV „Bewahren & Erneuern Gisingen
05.09.2014	Stammtisch der	Hansenberger Erdbeer-Narren
06.09.2014	Traumschleifen-Wanderfest Rammelfangen	DG Rammelfangen
07.09.2014	Jugend-Tandemfischen	ASV Wallerfangen
13.09.2014	Arbeitseinsatz (zusätzlich)	ASV Wallerfangen
14.09.2014	Tag der Feuerwehr	Feuerwehr Lbz. Ittersdorf
16.09.2014	Blutspendetermin	DRK OV Gisingen/Ittersdorf/Kerlingen
20.09.2014	Oktoberfest mit MV Randen, Saal Ehl	Musikgem. Kerlingen, Ittersd./Düren, AH Sf Scheidberg, Feuerwehr Kerl., IG Musikverein
20.09.2014	Arbeitseinsatz	ASV Rammelfangen
20.09.2014	Bayrischer Abend, DGH	Hansenberger Erdbeernarren eV
20./21.09.2014	Besuch des Musikvereins Randen/Schwarzwald	Musikgem. Kerlingen, Ittersd./Düren
25.09.2014	Kabarett, Comedy, Schauspiel mit Tommy Nube, „Küssen“, 19:30 Uhr, Kik Raum, St. Nikolaus-Hospital	
27.09.2014	Arbeitseinsatz	ASV Wallerfangen
28.09.2014	Seniorenachmittag Wallerfangen	

**Oktober 2014**

04./05.2014	Leidinger Kirmes	Feuerwehrkameradschaft Leidingen
05.10.2014	Stammtisch der	Hansenberger Erdbeer-Narren
05.10.2014	Herbstfischen	ASV Wallerfangen
11.05.2014	Theaterabend in Hemmersdorf	Madrigalchor Gisingen Theatergruppe
12.10.2014	17 Uhr Festkonzert, Walderfingia, MGv Liedertafel 1839 Wfg.	MV Concordia, Krichenchor St. Katharina, MGC Liedertafel
19.10.2014	Konzertabend mit Pianist Herry Schmitt und Sängerin Gabriele Gerstner	Frauenturnverein Ihn
19.10.2014	Seniorenachmittag in Düren	Ortsrat Düren
22.10.2014	Workshop, Kerzenrollen aus Bienenwachs, Haus Saargau	Fam. Forster-Seiwert
25.10.2014	Arbeitseinsatz	ASV Wallerfangen
25./26.10.2014	Schlachtfest, DGH Ihn	SG Ihn-Leidingen
31.10.2014	Rommelboozen-Kürbistreff am Haus Saargau	FV „Bewahren & Erneuern“ Gisingen
31.10.2014	Musik-Kabarett mit Felix Janosa, „Giftschrank - Alles muss raus“, 19:30 Uhr Kik Raum, St. Nikolaus-Hospital	
31.10.2014	Jahrgangstreffen 1935/36, 16. Uhr, Bistro am Schloss	Walter Knaubert

**November 2014**

02.11.2014	Stammtisch der	Hansenberger Erdbeer-Narren
07.11.2014	Martinsfeier in Rammelfangen	DG Rammelfangen
08.11.2014	Martinsfeier mit Umzug	Feuerwehrkameradschaft Leidingen
09.11.2014	Martinsumzug in Bedersdorf	

10.11.2014	Martinstag in Düren	
10.11.2014	Martinstag in St. Barbara	Chor, Feuerwehr, Musikverein., Ortsvorsteher
10.-12.11.2014	Korbflechtkurs, 18-21 Uhr, Haus Saargau	FV „Bewahren & Erneuern“ Gisingen
11.11.2014	Martinsfeier in Gisingen	
14.11.2014	Theatergruppe Aula St. Elisabeth Klinik	Madrigalchor Gisingen Theatergruppe
16.11.2014	Volkstrauertag in Gisingen	
16.11.2014	Volkstrauertag in Düren	
16.11.2014	Volkstrauertag in St. Barbara	Chor, Feuerwehr, Musikverein, Ortsvorsteher
16.11.2014	Volkstrauertag in Rammelfangen	
23.11.2014	Weihnachtsmarkt Rammelfangen	Traktorfreunde Rammelfangen
27.11.2014	Musik. Kabarett mit Detlef Schönauer, „ <b>Jacques Bistrot's neues Highlight-Programm</b> “, 19:30 Uhr Kik Raum, St. Nikolaus-Hospital	
28.11.2014	Adventscafé in Rammelfangen	Frauen der DG Rammelfangen
30.11.2014	Adventsmarkt am und im Haus Saargau	FV „Bewahren & Erneuern, Gisingen
<b>Dezember 2014</b>		
02.12.2014	Blutspendetermin	DRK OV Gisingen/Ittersdorf/Kerlingen
06.12.2014	Nikolausfeier im DGH	Feuerwehrkameradschaft Leidingen
06.12.2014	Nikolausfeier in St. Barbara	Dorfgemeinschaft St. Barbara
06./07.12.2014	Weihnachtsmarkt, DGH	Hansenberger Erdbeer-Narren eV
07.12.2014	Stammtisch der Hansenberger Erdbeer-Narren	
13.12.2014	Vereinsfahrt nach Heidelberg/Weihnachtsmarkt	Musikgem. Kerlingen, Ittersd. Düren
30.12.2014	Jahresabschluss	Feuerwehr Lbz. Mitte

Bei der Gemeindeverwaltung, Zimmer 10, **schriftlich** eingehende Terminmeldungen werden in den Veranstaltungskalender „2014“ aufgenommen, der jeweils überarbeitet und monatlich veröffentlicht wird.

## ■ Emmaus – ein österliches Mini-Musical



Der Kinder- und Jugendchor St. Katharina Wallerfangen gehört seit ca. 30 Jahren zum kulturellen Leben in Wallerfangen. 15 Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 18 Jahren stellen hier ihre Freude an der Musik und am Singen unter Beweis. Zum Abschluss der Osterzeit zeigen sie diesmal das Kindermusical „Emmaus“ von Gertrud (Text) und Dirk (Komposition) Schmalenbach in der Pfarrkirche St. Katharina in Wallerfangen. Die Jünger sind deprimiert. Jesus ist tot und jetzt scheint alles aus zu sein. Das Beste ist wohl, wenn sie wieder nach Hause zurückkehren: Zurück in ihr altes Leben. Auch Kleophas und sein Freund machen sich auf den Heimweg nach Emmaus. Auf ihrem Weg werden sie heimlich beobachtet. Und dann treffen sie auch noch einen geheimnisvollen Fremden, der ihnen irgendwie merkwürdig vorkommt ... Dieses schwungvolle Mini-Musical für die Osterzeit wird zudem umrahmt von einer Auswahl moderner und klangvoller Osterlieder. Erleben Sie

**am Sonntag, 18. Mai 2014, um 18 Uhr**

noch einmal rund eine Stunde lang unterhaltsam und eindrucksvoll den Ausklang der biblischen Ostergeschichte.

Der Chor freut sich auf Ihren Besuch. Der Eintritt ist frei. Eine freiwillige Spende am Ende des Musicals wird gerne angenommen.

## Sport und Gesundheit

### ■ Frauenturnverein Gisingen

#### EINLADUNG ZUR VEREINSFAHRT

Sonntag, 29.06.2014

Abfahrt: ab 08.00 Uhr in Wallerfangen

Kosten: ca. 20 Euro für Vereinsmitglieder

Liebe Vereinsmitglieder,

ich lade recht herzlich zu unserer diesjährigen Vereinsfahrt ein. Wir werden mit dem Bus der Fa. Gassert-Reisen ab Wallerfangen über St. Barbara, Gisingen, Kerlingen, Bedersdorf, Düren und Ittersdorf nach Mainz in den ZDF-Fernsehgarten fahren. Im Sendezentrum Mainz präsentiert Andrea Kiewel ab 11.00 Uhr Musik und Gäste live.

Gegen 14.00 Uhr führt uns die Weiterfahrt nach Gau-Odernheim zur Gutshof Reblüte. Auf dem Gutshof empfängt uns die Fam. Christ auf ihrem alljährlichen Hoffest mit ihrem kulinarischen Ambiente und einer köstlichen Weinprobe.

Auf dem Hoffest werden wir gemeinsam den Abschluss des Tages verbringen. Bis spätestens 22.00 Uhr wollen wir wieder in Wallerfangen und auf dem Gau sein. Listen zum Eintragen liegen in den Trainingsstunden bereit. Ihr könnt euch auch telefonisch unter folgender Nummer anmelden:

06831-7698730

Im Namen des Vorstandes

Nicole Reiners-Gerard

1. Vorsitzende

## ■ SV Düren-Bedersdorf 1966 e.V.

(www.Dueren-Bedersdorf.de)

Saison 2013/2014

**25. Spieltag (26. und 27.04.2014)**

SG Körprich-Bilsdorf 2 : SV Düren-Bedersdorf 2 2 : 1

SSV Pachten 3 : SV Düren-Bedersdorf 1 0 : 5

**26. Spieltag (29. und 30.04.2014)**

SV Düren-Bedersdorf 2 : SSV Saarlouis 2 4 : 8

SV Düren-Bedersdorf 1 : SF Wadgassen 5 : 1

**27. Spieltag (04.05.2014)**

**TuS Beumarais 2 : SV Düren-Bedersdorf 2 3 : 0**

Mit einer disziplinierten Leistung machte man es dem Gastgeber über die gesamte Spielzeit schwer sich Torchancen zu erarbeiten. Nach einer Flanke von rechts nutzte Beumarais die kurzzeitige Unordnung im Abwehrverbund und erzielte in der 40. Minute die 1:0 Führung.

Als man dann 10 Minuten vor Spielende alles nach vorne warf um noch ein Unentschieden zu erreichen, kamen die Gäste zu den Spielentscheidenden Treffern zum 3:0 Endstand.

**FC Fraul.-Steinrausch 1 : SV Düren-Bedersdorf 1 0 : 0**

Gegen aufopferungsvoll kämpfende Gastgeber war man zwar die Spiel bestimmende Mannschaft, konnte diese Überlegenheit jedoch nicht in Tore umsetzen. So bliebe es am Ende bei einem torlosen Unentschieden.

**Saison 2013/2014 - 28. Spieltag**

**Am kommenden Sonntag spielt die 1. Mannschaft um 16.00 Uhr zu Hause gegen die Fortuna aus Niedaltdorf.** Für die 2. Mannschaft, die an diesem Spieltag eigentlich spielfrei wäre, wird noch versucht ein Freundschaftsspiel gegen die 2. Mannschaft der Fortuna Niedaltdorf zu organisieren. Sollte dies gelingen, so findet diese Begegnung um 14.00 Uhr statt. »AH SG GAU«

**AH TuS Bisten : AH SG GAU (26.04.2014) 2 : 1**

In einer intensiv geführten Begegnung musste man sich am Ende knapp den Gastgebern geschlagen geben. Den Treffer für unsere »Alten Herren« erzielte Thomas Walzinger per Elfmeter.

**AH SG GAU : AH SSV Pachten 6 : 2**

Mit einer überzeugenden Leistung konnte der erste Sieg eingefahren werden. Von Beginn an setzte man die Gäste unter Druck und erspielte sich eine ganze Reihe guter Torchancen (die dieses Mal auch genutzt wurden). Die Defensive stand gut und das Mittelfeld verstand es immer wieder die Räume eng zu machen. Am kommenden Samstag, 10.05.2014 spielen die »Alten Herren« um 18.00 Uhr in Kerlingen gegen die AH des SV Eimersdorf.

**Generalversammlung 2014**

Die Generalversammlung 2014 findet am Sonntag, 01.06.2014 - 19.00 Uhr im Clubheim an der »Sportstätte am Aubach« statt.

**Tagesordnung**

1. Begrüßung des 1. Vorsitzenden
2. Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung sowie der Beschlussfähigkeit
3. Ehrung der Verstorbenen
4. Genehmigung der Tagesordnung
5. Bericht des 1. Vorsitzenden
6. Bericht des Kassierers
7. Bericht der Kassenprüfer
8. Aussprache zu den Punkten 5. bis 7.
9. Wahl des Versammlungsleiters
10. Entlastung des Vorstandes
11. Neuwahl des Vorstandes
12. Behandlung eingegangener Anträge
13. Verschiedenes

Anträge sind bis zum 25.05.2014 in schriftlicher Form an den 1. Vorsitzenden Johannes Schäfer, Kerlinger Weg 30a, 66798 Wallerfangen zu richten. Zeitnahe Änderungen finden Sie im Internet unter www.Dueren-Bedersdorf.de. Im »Kalender« sind dort auch die aktuellen Trainings- und Spielpläne der Aktiven sowie der »Alten Herren« einzusehen.

Rainer Klein

SV Düren-Bedersdorf 1966 e. V.

## VfB Gisingen Jugendabteilung

**11.5. E-Jugend**

E-Jugend des VfB Gisingen zieht Welt-u. Europameister Spanien Der VfB Gisingen wird bei der Mini WM 2014, der AOK Saar/Rheinl. Pfalz und Wochenspiegel, den amtierenden Welt-u. Europameister Spa-

nien vertreten. Bei der Auslosung in Saarbrücken wurden wir, von der Oberbürgermeisterin Charlotte Britz, als erstes von 32 Teams gezogen. Als Spielort wurde uns Püttlingen zugelost. Unsere Gegner am Vorrundentag Sonntag, 11.05.2014 sind Holland (SF Köllerbach), Chile (1. FC Palatia Contwig) und Australien (FV Schmelz). Die Spiele finden ab 10:00 Uhr, auf der Sportanlage »Am Jungenwald« in Püttlingen statt. Die Mannschaft hofft auf die Unterstützung zahlreicher Fans (am besten in Spanien Kleidung). Bei Erreichen der Finalrunde wird die Mannschaft am 25.05.2014 in Gersweiler um den WM Titel spielen.



**Ergebnisse der letzten Spiele:**

**30.04. E1-Jugend VfB Gisingen - FV Schwalbach 1:3**

**A-Jugend SV Fraulautern - VfB Gisingen abgesagt**

**C-Jugend SG FV Siersburg - SV Orscholz 9:0**

**B-Jugend SG FV Siersburg - JFG Hochwald-Losheim 4:0**

**03.05. G-Jugendturnier in Wahlen**

Ein kurzer Nachtrag zum Einlagespiel in Gisingen: Leider unglücklich verloren... Die Hemmersdorfer waren an diesem Tag einfach besser und Missverständnisse in unserer Abwehr verhalfen ihnen zusätzlich zur für uns unglücklichen 2:1 Niederlage. Das einzige Tor hatte Nils Bauer geschossen.

Am 03. Mai waren wir in Wahlen zu Gast. Nachdem wir mit einem 0:0 gut ins Turnier kamen, haben die Jungs leider das zweite Spiel gegen eine fast schon unsportlich spielende Mannschaft aus Friedrichweiler 2:0 verloren. Und das trotz einem von Louis super gehaltenen Elfmeter und einem Pfostenkracher von Nils. Das dritte Spiel endete wieder 0:0. Wir hatten einige Chancen aber Lilly, Paul, Fynn und Niklas trafen leider den Kasten nicht. Wie sagte Nils nach dem Spiel: »Wäre das Tor größer, hätten wir öfter getroffen!« Das tat er dann einfach beim letzten Spiel und krönte seine an diesem Tag sehr gute Leistung mit einem tollen Tor. Mit Titus' und Louis' starker Abwehrarbeit und Steven's tollem Einsatz im Mittelfeld konnten wir dieses Ergebnis auch bis zum Schluss halten und so endete das Turnier mit einem 1:0 Sieg. Unser Yannis hatte leider keinen guten Tag, er bekam schon im ersten Spiel einen Ball ab, der richtig wehtat, aber er spielte nach kurzer Pause tapfer weiter. Auch an unsere Zuhausegebliebenen Jason, Noah und Fynn liebe Grüße. Beim nächsten Mal, am 10. Mai in Schaffhausen seid ihr wieder dabei!

**E2-Jugend FSV Hemmersdorf - VfB Gisingen 14:3**

**D9-Jugend DJK Dillingen - VfB Gisingen 4:2**

**E1-Jugend TuS Bisten - VfB Gisingen 2:3**

Tore: Philipp Meffert, Nicklas Raoul Gerard, Jannik Jäger

Von Beginn an wollten unsere Jungs die Niederlage der vergangenen Woche ausbessern und so zeigten sie eine sehr gute Mannschaftsleistung. Durch eine gute Abwehrarbeit und schöne Kombinationen gingen wir durch Philipp in Führung. Es folgten weitere gute Torchancen. Eine davon konnte Nicklas nach guter Vorarbeit von Lenny abschließen. Dann aber machte Bisten immer mehr Druck und kam zum Anschlusstreffer. Nach der Halbzeitpause hatten wir wieder mehr Ballbesitz und Jannik konnte uns mit 3:1 in Führung schießen. Ein weiterer Treffer von Bisten stellte den 2:3 Endstand her.

Spieler: Maximilian Holzer, Deniz Ciftci, Nicklas Raoul Gerard, Moritz Troß, Jason Rath, Philipp Meffert, Lenny Guldner, Moritz Leinen, Jannik Jäger

**A-Jugend VfB Gisingen - VfB Dillingen 4:1**

**04.05. B-Jugend DJK Dillingen - SG FV Siersburg 9:0**

**Vorschau:**

7.5. E1-Jugend VfB Gisingen - SV Fraulautern 17.30 Uhr

C-Jugend DJK Dillingen - SG FV Siersburg 18.00 Uhr

10.5. G-Jugendturnier in Schaffhausen ab 12.15 Uhr

F-Jugendturnier in Brotdorf ab 13.00 Uhr

D9-Jugend VfB Gisingen - SF Hüttersdorf 15.15 Uhr

A-Jugend SG Perl - VfB Gisingen 16.30 Uhr

12.5. D7-Jugend SV Piesbach - VfB Gisingen 17.45 Uhr

C-Jugend SG FV Siersburg - SSV Überherrn 18.00 Uhr in Gisingen

In der C- und B-Jugend spielen wir mit Gastspielern bei der SG Rehlingen-Siersburg-Hemmersdorf. Daher veröffentlichen wir auch diese Spiele.

**■ Sportgemeinschaft Ihn-Leidingen e.V.****Spielergebnis vom 29.04.2013:**

SV Felsberg - SG Ihn-Leidingen 0 : 0

**Ergebnis vom Sonntag:**

SG Ihn-Leidingen - FC Fortuna Niedaltdorf 2 : 2

Tore: Heiko Schneider, Andreas Meinecke

**Vorschau:**

Sonntag, 11.05.2014

VfB Gisingen - SG Ihn-Leidingen

Sonntag, 18.05.2014

SV Düren-Bedersdorf - SG Ihn-Leidingen

**■ Frauenturnverein Ihn**

**Zumba-Fitness im Dorfgemeinschaftshaus Ihn** Nach umfangreichen Renovierungsarbeiten im Dorfgemeinschaftshaus Ihn möchten wir am **Mittwoch, den 21. Mai** einen neuen Zumba-Fitnesskurs mit unserer bereits bekannten Trainerin Julia starten. **Der 10-teilige Kurs findet immer Mittwochs von 20 - 21 Uhr statt.** Für Mitglieder ist die Teilnahme kostenlos, Nichtmitglieder zahlen 3,00 EUR / Stunde, Jugendliche bis 18 Jahre zahlen 2,00 EUR / Stunde. Einsteigen ist jederzeit möglich. Des Weiteren findet wie immer **Montags von 19 - 20.15 Uhr** unser abwechslungsreiches und effektives Bauch-Beine-Po-Rücken-Programm bei Doris statt. Interessierte laden wir zu einer kostenlosen Schnupperstunde ein.

Wir freuen uns auf Euch - Der Frauenturnverein IHN

**■ TC Wallerfangen**

Erst zum zweiten Mal ausgetragen und doch hat sich der „reif-möller - Xcare-Cup“ bereits fest in der Turnierlandschaft des Saarlandes etabliert. Das vom 20. April bis zum 04. Mai 2014 durchgeführte LK-Turnier des Saarländischen Tennisbundes e.V. wurde wieder vom TC Wallerfangen ausgerichtet und zog wieder Hunderte von Besuchern auf die Tennisanlage neben dem Wallerfanger Freibad. Insgesamt waren mehr als 120 Spieler und Spielerinnen gemeldet, die in mehreren Altersklassen antraten. Die Attraktivität des Turniers liegt neben der perfekten Organisation, den hervorragenden Plätzen in schönem Umfeld, der lockeren Stimmung und der legendären Players Party sicher auch im frühen Austragungszeitraum zu Beginn der Saison, um für die anstehenden Mannschaftswettbewerbe LK-Punkte zu sammeln. Teilweise wurde wieder wie im letzten Jahr sogar hochklassiges Tennis geboten und so kamen bei strahlendem Sonnenschein allein am letzten Turniertag über 100 Besucher, um sich die Endspiele anzusehen.

In der Konkurrenz der Damen 40 siegte Claudia Faust-Helmer gegen Anke Knoll

Bei den Damen 50 gewann Silivia Moog-Schirra gegen Sunnhilde Pasquay

Bei den Herren 30 lieferte sich das Finale Tim Lorenz gegen Marouane Enhari ein packendes und hochklassiges Duell, das Tim Lorenz für sich entschied. Bei den Herren 40 gewann Helge Nelz kampflos gegen Axel Brausch.

**■ SV Wallerfangen****25. Spieltag****SF Heidstock - SV Wallerfangen****3:2**

Tore: Dominik Klein, Christian Klein

Nein, es war kein schönes Spiel, das die SVW - Fans auf dem Heidstock zu sehen bekamen. Die 1. Mannschaft trat gegen den Tabellendreizehnten verzehnten und teils unorganisiert an. So ging SF Heidstock in der 35. Minute in Führung. Direkt nach dem Seitenwechsel konnte Dominik Klein zum Glück ausgleichen. Spielertrainer Christian Klein schoss den SVW 10 Minuten später zwar in Führung, doch die Gastgeber zogen nach und erzielten dann noch ein drittes, das Siegestor.

**FSV Saarwellingen 2 - SV Wallerfangen 2****1:6**

Tore: Jonathan Braun (3x), Gökhan Senol, Kevin Jochum, Janek Velten  
Dogan Coskun konnte seine Mannschaft für die sehr gute Leistung in Saarwellingen nur loben. Der Gastgeber hielt in der 1. Halbzeit spielerisch noch mit, doch die nächsten 45 Minuten war der SVW laut Coskun »eiskalt in der Chancenverwertung«, wie das Ergebnis auch zeigt.

**26. Spieltag****SV Wallerfangen 2 - VfB Dillingen 2****1:3**

Tor: Dominik Klein

So gut die Leistungen des vergangenen Spiels waren, so inakzeptabel präsentierte sich die 2. Mannschaft in ihrem vorletzten Heimspiel. SV Wallerfangen 2 vergab zu viele Chancen, verschoss dann auch noch einen Elfmeter. Von einer guten Teamarbeit war bei dieser Partie wenig zu merken.

**SV Wallerfangen - SSC Schaffhausen****8:2**

Tore: Ruddy Etomba (3x), Blazej Moranski (2x), Mathias Schwarz (2x) Dominik Klein

**27. Spieltag****FV Siersburg 2 - SV Wallerfangen 2 10:0**

Ersatzgeschwächt hatten wir gegen den Tabellenzweiten keine Chance und verloren leider zweistellig.

**SV Friedrichweiler - SV Wallerfangen 3:5**

Tore: Christian Klein (2x), Ruddy Etomba, Blazej Moranski, Dominik Klein  
Die Motivation des 26. Spieltags hielt weiterhin an. Unsere Erste lieferte sich mit dem jetzigen Tabellendritten ein spannendes Duell und erarbeitete sich durch Fleiß, Ausdauer und Teamgeist den 6. Platz in der Tabelle. Verdient gewannen wir dieses Auswärtsspiel, dessen Ergebnis bei Ausnutzung aller Torchancen noch viel eindeutiger hätte ausfallen können.

**Die nächsten Spiele des SV Wallerfangen:****11.05.2014**

SV Wallerfangen - SV Fürstenhausen 15.00 Uhr

SV Wallerfangen 2 spielfrei

DJK Saarwellingen 2 - SVW Frauen 16.45 Uhr

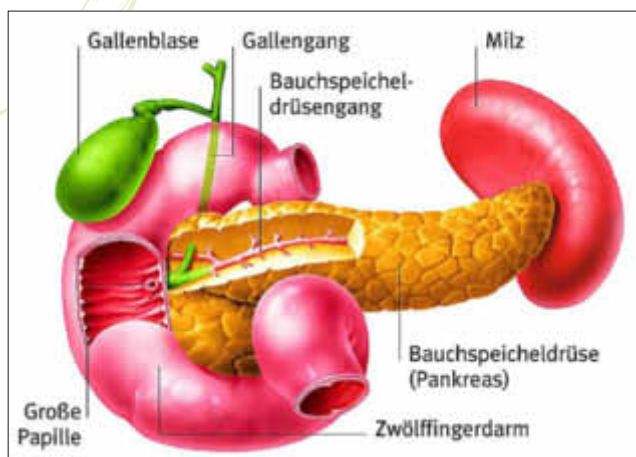




# Die Bauchspeicheldrüse

Die Bauchspeicheldrüse (Pankreas) ist ein sehr wichtiges Organ im Oberbauch, das zwei unterschiedliche Drüsensysteme beinhaltet. Zum einen produziert die Bauchspeicheldrüse Verdauungsfermente, die in den Zwölffingerdarm abgegeben werden und der Verdauung von Eiweiß, Fett und Kohlenhydraten dienen.

Zum anderen finden sich in der Bauchspeicheldrüse die sogenannten »Langerhans-Inseln«, die die Hormone Insulin und Glucagon produzieren und dadurch an der Blutzuckerregulation beteiligt sind.



Die Bauchspeicheldrüse liegt quer im Oberbauch hinter dem Bauchfell zwischen Magen, Milz, Leber und der Bauchschlagader. Sie ist etwa 16-20 cm lang, 3-4 cm breit und 1-2 cm dick und wiegt knapp 100 g.

Der sogenannte Pankreaskopf wird vom Zwölffingerdarm umfasst. In den Zwölffingerdarm mündet der Ausführungsgang der Bauchspeicheldrüse, über den die Verdauungsfermente in den Darm abgegeben werden.

Die Bauchspeicheldrüse kann von verschiedenen Erkrankungen betroffen sein.

Bei der Verdauungsdrüse Pankreas können akute oder chronische Entzündungen auftreten, die lebensbedrohlich sein können.

Der Bauchspeicheldrüsenkrebs hat im allgemeinen eine sehr schlechte Prognose, da er meist erst relativ spät diagnostiziert werden kann und da dadurch die Heilungschancen sehr gering sind.

Daneben kommt es des Öfteren zu einer eingeschränkten Produktion von Verdauungsfermenten mit daraus folgenden Verdauungsstörungen und Beschwerden im Bauchraum wie Blähungen oder Völlegefühl.

Bei der Mucoviszidose, einer angeborenen Erkrankung, die unter anderem die Bauchspeicheldrüse befällt, wird ein sehr zäher Schleim produziert, der die Ausführungsgänge verstopft und dadurch zu einer schleichenden Zerstörung des Organs führen kann.

Die wichtigste und häufigste Erkrankung der Hormondrüse Pankreas ist der Diabetes (Zuckerkrankheit) mit einer Minderproduktion von Insulin.

Wie erkennt man Erkrankungen der Bauchspeicheldrüse?

Erkrankungen der Verdauungsdrüse Pankreas können Verdauungsbeschwerden oder Oberbauchschmerzen auslösen.

Zur Diagnostik werden verschiedene Blutuntersuchungen und sogenannte bildgebende Verfahren (z.B. Ultraschalluntersuchung des Oberbauchs, CT- oder Kernspin) durchgeführt.

Störungen der Produktion von Verdauungsfermenten lassen sich im allgemeinen durch die Gabe von Enzympräparaten behandeln.

Bei einer Bauchspeicheldrüsenentzündung ist meistens eine Krankenhausbehandlung notwendig, oft sogar auf der Intensivstation.

Der Ausfall der Insulinproduktion führt zu Blutzuckeranstiegen mit vermehrtem Durst und Gewichtsabnahme.

Dieser Insulinmangel-Diabetes wird mit künstlich hergestelltem Insulin behandelt.

## ■ TTC Wallerfangen - Berichte und Termine

Zu der Jahreshauptversammlung des TTC Wallerfangen fanden sich im Vereinsraum 15 Vereinsmitglieder ein. Nach den Berichten des 1. Vorsitzenden Klaus Eisenbarth, des Organisationsleiters Otmar Banton, des Kassierers Heinz Dutt wird die Entlastung durch die Kassenprüfer Reiner Marchand vorgeschlagen, die auch einstimmig gewährt wird.

Der Bericht des 1. Vorsitzenden beinhaltet die vielfältigen Aktivitäten des TTC Wallerfangen, die sportlichen Erfolge, das Abschneiden der Mannschaften in den Verbandsrunden, die Organisation der Veranstaltungen - Wallerfangen spielt Tischtennis, das Skatturnier, die Teilnahme an TT-Turnieren, die Einweihung des Vereinsraumes und den Aufruf an die Mitglieder sich weiterhin mit Rat und Tat am Vereinsleben zu engagieren.

Organisationsleiter Otmar Banton zeigte sich mit den Vereinsveranstaltungen durchaus zufrieden: 1. Mai-Wanderung, Heckenfest, Vereinsmeisterschaften und der Durchführung des Seniorenverbandstag in Wallerfangen. Der Kassierer Heinz Dutt vermeldete einen um mehrere Hundert Euro geringeren Kassenbestand, der jedoch nicht für die Existenz des Vereins bedrohlich wäre.



Oben: 1. Vorsitzender Klaus Eisenbarth; Organisationsleiter: Otmar Banton; Kassierer: Heinz Dutt; Schriftführer: Bernd Dolibois

### 1. Mai Wanderung

Die traditionelle Wanderung des TischTennis Club Wallerfangen am 1. Mai fand in diesem Jahr keine allzu große Resonanz. Das verlängerte Wochenende mit der Option auf einen Kurzurlaub, der Einsatz in der Hexennacht ließ einige erlahmen, wie auch die eine oder andere Fußkrankheit hielt die potentiellen Kandidaten von ihrem Erscheinen abhalten. Aber dennoch machten sich 7 Personen auf den Weg um Wallerfangen und dessen Umgebung zu erwandern. Nachdem sie sich heiß gelaufen hatten erfreuten sie sich einer heftigen Abkühlung von oben. Die Wanderer und einige Vereinsmitglieder die sich nun an dem Treffpunkt eingefunden hatten, diskutierten über die aktuellen Ereignisse im Verein und machten sich schon erste Gedanken mit wie viel Mannschaften der TTC im nächsten Jahr an den Start gehen und wie die Aufstellungen aussehen sollen.



#### TERMINE:

**Spielerversammlung: 18.05.2014 18.00 Uhr**

**Heckenfest: 27.07.2014 ab 17.00 Uhr**

Mehr über den Verein und seinen Aktivitäten erfahren Sie unter: [www.ttc-wallerfangen.de](http://www.ttc-wallerfangen.de)

## ■ Rad-Sport-Club e.V. Überherrn-Saar

### DANKE !!!!!!!

Der Vorstand des Rad Sport Club Überherrn Saar, bedankt sich hiermit bei allen die zum Gelingen des Radrennens 2014 beigetragen haben. Insbesondere bei:

- DRK Ittersdorf für den Sanitätsdienst auf der Rennstrecke.
- Polizeiposten Wallerfangen für den polizeilichen Einsatz bei der Streckensicherung.
- Schützenverein Ittersdorf für die Vermietung des Schützenhauses
- Herrn Ortsvorsteher Rickert für die Vermietung DGH Ittersdorf
- Herrn Bürgermeister Zahn und der Gemeindeverwaltung Wallerfangen, insbesondere Bauhof für die Unterstützung bei der gesamten Organisation.
- Herrn Bürgermeister Gillo und der Gemeindeverwaltung Überherrn, inklusive Bauhof für die Unterstützung.
- Bei den Anwohnern der Rennstrecke für die Unannehmlichkeiten bei den Abspermaßnahmen.

Wir hoffen mit unserem Radrennen die wunderschöne Landschaft auf dem Saargau, noch ein Stück attraktiver gemacht zu haben, und damit ein positiver Werbeträger für die Gemeinde Wallerfangen gewesen zu sein. Nochmals vielen Dank für die Unterstützung die wir in den verschiedensten Bereichen erfahren haben, und hoffentlich auf ein Neues in 2015. Rad Sport Club Überherrn Saar

## Umwelt

### ■ Wasserversorgung

**Wasserleitungszweckverband „Gau-Süd“, Wallerfangen**

Verwaltung: Tel: 06831/68090

Nur in dringenden Fällen der Wasserversorgung oder nach Dienstschluss und am Wochenende: Bereitschaftsdienst: Tel.: 0178-6112001

### ■ MÜLL

An-, Um- oder Abmeldungen von Müllgefäßen werden direkt beim Entsorgungsverband Saar, Saarbrücken, Tel: 0681/5000-555, beantragt. Ferner ist der EVS für Fragen „Rund um den Müll“ ihr Ansprechpartner. EVS Kunden-Service-Center

Untertürkheimer Str. 21, 66117 Saarbrücken

Tel: 0681/5000-555 (Mo-Fr: 08.00 - 18.00 Uhr)

Service-abfall@evs.de

[www.evs.de](http://www.evs.de)

### ■ ABFUHRUNTERNEHMEN

ARGE Becker, Adam, Hero (Firma Adam GmbH)

Info-Telefon: 06861/2691

### ■ SPERRMÜLL

Sperrmüll kann bis zu einer Menge von 2 Kubikmetern kostenlos an den EVS Wertstoff-Zentren abgegeben werden. Wer jedoch keine Möglichkeit hat, seinen Sperrmüll selber anzuliefern, kann 0,5 bis 4 Kubikmeter Sperrmüll im Rahmen eines individuellen Sperrmülltermins entsorgen.

Die Sperrmüllabholung erfolgt ausnahmslos auf Abruf.

Die einheitliche Servicegebühr für die Abholung des Sperrmülls beträgt 15 Euro.

Anmeldungen nimmt das EVS Kunden-Service-Center entgegen.

Tel: 0681/5000-555 (Mo-Fr: 08.00 - 18.00 Uhr)

Service-abfall@evs.de

[www.evs.de](http://www.evs.de)

### ■ Info/Reklamationen zum Gelben Sack

Firma Paulus GmbH, Info-Telefon: 06897/856000 oder 01803-856000

### ■ Ausgabestellen für GELBE SÄCKE

- Wasserleitungszweckverband „Gau-Süd“, Fabrikplatz,
- Bäckerei Welling, Hauptstraße 35,
- Lebensmittel Gärtner, Lothringer Str. 1
- Ortsvorsteher Larivière, Vom-Stein-Str. 24
- Ortsvorsteher Tasch, Margarethenstr. 15 a, Bedersdorf
- Ortsvorsteherin Grundhefer, Schloßstr. 38, Düren
- Dorfladen GbR, Gaustr. 28, Gisingen
- Ortsvorsteher Schmitt, Rammelfanger Str. 9, Iln
- Brigittes Shop, Saarlouiser Str. 74, Ittersdorf
- Bäckerei Benzschawel, Jakobusstr. 49, Kerlingen
- Hoen Michael, Weingartstr. 13, Rammelfangen
- Ortsvorsteher Schirra, Keltenstr. 4, St. Barbara



## ■ GRÜNSCHNITTENTSORGUNG

Fa. Floratec, Rehlingen-Siersburg, Tel: 06833/90020, Geöffnet: samstags von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr

## ■ Elektro Gesetz

**Wo entsorge ich meine Elektro- und Elektronik-Altgeräte und die Hauskühlergeräte (Kühlschrank und -truhe)?**

Bei folgenden Annahmestellen können kostenlos die Geräte abgegeben werden:

**EVS-Wertstoff-Zentrum in der Fasanenallee 52, Saarlouis, Tel.: 06831/122587, geöffnet:**

**Öffnungszeiten:**

- Montag bis Freitag von 9:00 bis 18:00 Uhr
- Samstag von 8.00 bis 17.00 Uhr

**Wertstoffhof Ensdorf/Schwalbach/Bous,**

Am Schwalbacher Berg 159, Ensdorf, Tel: 509-275

Öffnungszeiten: Sommerzeit: Montag und Mittwoch 13.00 bis 18.00 Uhr, Freitag 12.00 bis 18.00 Uhr. Winterzeit: Montag und Mittwoch 12.00 bis 17.00 Uhr, Dienstag und Donnerstag 9.00 bis 13.00 Uhr, Freitag 11.00 bis 17.00 Uhr, Samstag 9.00 bis 17.00 Uhr

**Deponie Merzig-Fitten,** Waldwieser Straße, Merzig, Tel: 06869/1498

Neue Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag 07.30 bis 12.00 Uhr und 12.30 Uhr bis 15.45 Uhr, Freitag 07.30 bis 12.00 Uhr und 12.30 Uhr bis 16.45 Uhr, Samstag 07.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.45 Uhr

## ■ Fragen zur „Blauen Tonne“ (Papiertonne)

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zur Blauen Tonne (Papiertonne) ausschließlich an das Unternehmen; die Gemeinde Wallerfangen kann Ihnen dazu keine Auskünfte erteilen! (Fa. Saar-Entsorgung GmbH, Kinkel, Tel: 06849/90080).

## ■ energis GmbH -Bereitschaftsdienst

Störungsdienst Erdgas, Tel: 0681/90692610

Störungsdienst Strom, Tel: 0681/90692611

# Kirchen

## ■ Pfarreiengemeinschaft Wallerfangen

**St. Katharina Wallerfangen - St. Andreas Gisingen - St. Hubertus Ihn - St. Martinus Ittersdorf - St. Remigius Leidingen**

**GOTTESDIENSTE**

**Donnerstag 08.05.2014 - der 3. Osterwoche**

17.00 Uhr Wallerfangen - Eucharistische Anbetung mit meditativen Texten und Taizé- Musik

18.00 Uhr Kerlingen - Maiandacht  
anschl. Mitgliederversammlung im Feuerwehrgerätehaus

**4. Sonntag der Osterzeit**

Welttag für die geistlichen Berufe MUTTERTAG

**Kollekte für die neuen Gotteslob**

**Samstag 10.05.2014**

18.30 Uhr Düren - Hl. Messe

**Sonntag 11.05.2014**

09.00 Uhr St.Barbara - Hl. Messe (L: von Häfen)

10.30 Uhr Wallerfangen - Hl. Messe (L: Britz)

18.00 Uhr Wallerfangen - Maiandacht

**Montag 12.05.2014 - hl. Modoald, hl. Pankratius**

18.00 Uhr Gisingen - Hl. Messe mitgestaltet von der Frauengemeinschaft, anschl. Maibowle

**Dienstag 13.05.2014 - Hl. Servatius, Uns. liebe Frau von Fatima**

18.00 Uhr Wallerfangen Haus Sonntental - Hl. Messe und Silberhochzeit

**Mittwoch der 4. Osterwoche 14.05.2014**

**Fahrt der Frauengemeinschaften nach Eibingen zur hl. Hildegard**

17.30 Uhr Ittersdorf - Maiandacht

18.30 Uhr Düren - Maiandacht

18.00 Uhr Ihn - Hl. Messe

**Telefonnummern der Pfarrgemeinden**

**Pfarrer Herbert Gräff** 06831/964900

E-Mail: pfarrer@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de

**Gemeindereferent**

Gaby Mertes 06831/6431009

E-Mail: gem-ref@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de

**Pfarramt St. Katharina**

Villeroyst. 7,  
66798 Wallerfangen

E-Mail: pfarrbuero@pfarreiengemeinschaft-wallerfangen.de

Sekretärin:

Christine Schnubel

06831/964900

Fax: 06831/964902

Öffnungszeiten des Büros:

Mo - Fr 09.00 bis 12.00 Uhr

Do 15.00 bis 18.00 Uhr

Zum Scheidberg 25,

66798 Gisingen

**Pfarramt St. Andreas**

(Pfarrei St. Hubertus Ihn)

Sekretärin: Astrid Matyssek

pfarramt.gisingen@t-online.de

06837/91717

Fax: 06837/91718

Öffnungszeiten des Büros:

Mo, Mi, Do, 15.00 - 17.00 Uhr

**Pfarramt St. Martinus**

Saarlouiser Str. 95,

66798 Ittersdorf

(Pfarrei St. Remigius

Leidingen)

Sekretärin: Ursula Schulz

pfarramt.ittersdorf@t-online.de

06837/230

Fax: 06837/901018

Öffnungszeiten des Büros:

Di 8.30 - 10.30 Uhr,

Do 15.30-17.30 Uhr

**Kindergarten Wallerfangen**

Villeroyst. 7,

66798 Wallerfangen

06831/61128

(9.00 - 11.15 Uhr läuft der

Anrufbeantworter)

06831/643432

E-Mail kigawfg@t-online.de

Öffnungszeiten: Täglich von 07.00 - 17.00 Uhr

**Öffnungszeiten der Katholischen öffentlichen Bücherei St. Katharina**

Mittwochs von 15 - 17 Uhr

Sonntags von 9.30 - 10.30 Uhr und von 11.30 - 12.00 Uhr

Adresse: Pfarrheim Wallerfangen, Villeroyst. 7

**Gelegenheit zur Beichte im Beichtzentrum Saarlouis St. Ludwig**

Fr. 9.30 - 11.30 Uhr und 16.00 - 17.30 Uhr

Sa 10.30 - 11.30 Uhr

**Ev. Kirchengemeinde Saarlouis**

06831/2470

Pfarrbezirk I: Pfarrer Jörg Beckers 06831/43181

Gemeindebüro, Tel. 06831/2470

Sonntag, 10.00 Uhr, Ev. Kirche Saarlouis

Pfarrbezirk II: Pfarrstelle zur Zeit nicht besetzt

3. Samstag im Monat, 18.00 Uhr,

Ev. Kirche Saarlouis

**Neuapostolische Kirche in Wallerfangen**

Hirte Winfried Pitan

06831/85546

Sonntag, 09.30 Uhr

Donnerstag, 19.30 Uhr

Wallerfangen, Gartenstr. 2

## ■ Gute Nachricht für unsere Pfarreiengemeinschaft

Liebe Mitchristen,

mit großer Freude kann ich Ihnen mitteilen, dass unserer Pfarreiengemeinschaft ab dem 1. Dezember 2014 ein Kooperator zugeteilt wurde, der mich in meiner Arbeit unterstützen wird. Sein Name ist Manfred Thesen, bisher Pfarrer und Dechant in Hilbringen. Sein Beschäftigungsumfang wird 50% sein, mit den anderen 50% ist er Kooperator in Wadgassen. Er wird im Pfarrhaus in Hemmersdorf wohnen. Herzlich willkommen!!

Ihr Pastor Herbert Gräff

## ■ Gottesdienste der

### Evangelischen Kirchengemeinde Saarlouis

**Sonntag, 11.05.2014, 10 Uhr,** Gottesdienst in der Ev. Kirche (Probegottesdienst von Pfarrer Christian Justen, Pfarrstellenbewerber für die II.Pfarrstelle)

## ■ Gemeindenachrichten der

### neuapostolischen Kirche in Wallerfangen

**Tag; Datum; Zeit; Ort; Vorkommnis**

Samstag 10.05.; 15.00; Kaiserslautern, Probe Kinderchor für »kids4africa«

Sonntag 11.05.; 09.30; Wallerfangen, **kein** Gottesdienst

Sonntag 11.05.; 09.30; Saarlouis, Gottesdienst

Mittwoch 14.05.; 19.30; Wallerfangen, Gottesdienst

**Wir laden Sie herzlich ein unsere Gottesdienste zu besuchen.**

66798 Wallerfangen, Gartenstraße 2

Gottesdienste:

Sonntag 9.30 Uhr

Mittwoch 19.30 Uhr

**■ Zusammenkünfte Jehovas Zeugen,  
Versammlung Saarlouis-West**Ort: Königreichssaal Jehovas Zeugen,  
Albert-Einstein-Str. 1a, 66740 Saarlouis (Steinrausch)**Sonntag, 11.05.2014, 13.30 - 15.15 Uhr**

Öffentlicher Vortrag, Thema: „Unter Christi Führung in die neue Welt“

Anschließend: *Wachturm*-Studium, Thema: „Selbstlos und opferbereit bleiben - wie?“**Donnerstag, 15.05.2014, 19.00 - 20.45 Uhr**

Versammlungsbibelstudium, Thema: „Göttlicher Schutz zugesagt“

Anschließend: Schulkurs für Evangeliumsverkündiger, Themen u. a.: „Abraham: Gehorsam, Selbstlosigkeit und Mut sind Eigenschaften, die Jehova gefallen“

Anschließend: Ansprachen und Tischgespräche,

Themen u.a.: „Zu ihm werden alle Nationen strömen“

Alle Zusammenkünfte sind öffentlich.

Interessierte Personen sind jederzeit willkommen.

Kontakt: [www.jw.org](http://www.jw.org)**Sonstiges****■ SCHÜTZENVEREIN HUBERTUS 1958 E.V. Berus****JUGENDABTEILUNG:**

Das Training für Schüler, Jugend + Junioren läuft jeden Dienstag + Freitag ab 18,00 Uhr. Bei Fragen bitte den Jugendleiter anrufen Tel. 06837-909614 (Johannes Walter) Gerne sind zu den Trainingszeiten auch interessierte Schülerinnen und Schüler eingeladen bei einem Probetraining in den Schießsport zu schnuppern.

**Wurfscheiben-Trap**

Bei der KM-Trap wurden am vergangenen Samstag bei der Einzelwertung folgende Ergebnisse erzielt: Altersklasse: - KAHL Robert, Hubertus Berus = 1. Platz mit 62 Treffern - Seniorenklasse B: - 1. Platz = LEONE Nicola mit 54 Treffern und 2. Platz = GULDNER Herbert mit 53 Treffern, beide Hubertus Berus.

In der Mannschaftswertung der Altersklasse erzielte die Mannschaft = KAHL R. - LEONE Nicola - GULDNER Herbert den ersten (1.) Platz. Allen Siegern und Zweitplatzierten Herzlichen Glückwunsch zum Erfolg! Die LM-Trap findet am Feiertag 29. Mai 2014 in Differdingen Luxembourg statt.

**TERMINE 2014**

Sonntag, 25.05. 10:00 Uhr Aktivenversammlung

Samstag, 19.07. 17:00 Uhr Königsschießen

Samstag, 27.09. 19:00 Uhr Königsfeier

**■ Die Wiederentdeckung der Vauban-Festung  
im Stadtgarten Saarlouis**

Am Samstag, den 10. Mai 2014 von 14:00 bis ca. 16 Uhr lädt der Landesverband Saar-Mosel der Deutschen Gesellschaft für Gartenkunst und Landschaftskultur (DGGL) zu einer Führung durch den Stadtgarten Saarlouis ein. Jürgen Baus, Leiter des Amtes für Stadtplanung und Denkmalpflege der Stadt Saarlouis, sowie Jörg Dietrich, Leiter des Kreisumweltamtes Saarlouis, führen die Besucher durch die Anlagen.

Was ist das Besondere am Saarlouiser Stadtgarten? Der heutige Stadtgarten liegt in unmittelbarer Citynähe auf dem umgewandelten Gelände eines Teils der ehemaligen militärischen Überschwemmungs-Festungsanlage aus dem 17. Jahrhundert. Seit dem Jahr 2000 wird die Festung saniert, restauriert und z. T. auch rekonstruiert. Zuletzt konnten Arbeiten am Hornwerk, an den Kasematten und an dem Gebäude auf der Vauban-Insel im Saarlouiser Stadtgarten abgeschlossen werden. Derzeit wird ein weiterer Teil der Festungsanlage (Ravelin V) mit viel Aufwand erneuert und erweitert. Als Ravelin (deutsch: Wallschild) bezeichnet man im Festungswesen ein kleines außen liegendes Bauwerk, um den Wall zwischen zwei Bastionen zu schützen. Hier entsteht nach Planungen eines DGGL-Mitgliedes ein neuer Teil des Stadtgartens, an dem besonders gut das Funktionieren der ehemaligen Festung verdeutlicht werden kann. Saarlouis strebt die Anerkennung als Vauban-Festungsstadt im Rahmen des Weltkulturerbestatus an. Außerdem soll die Wiederentdeckung der Festung als identitätsstiftender Impuls für die Stadtentwicklung wirken. Der Stadtgarten hat bereits eine wechselvolle Nutzungsgeschichte aufzuweisen, beherbergt einige militärische Gedenkstätten und ist als Landschaftsschutzgebiet ausgewiesen. Er zeichnet sich durch einen alten Baumbestand, ein umfangreiches Wegenetz, Wiesenflächen, Blumenbeete sowie zahlreiche Sonderstandorte für Pflanzen und Tiere aus.

Um Anmeldung bis zum 08.05.2014 wird gebeten (per e-Mail an: joerg.dietrich@kreis-saarlouis.de oder telefonisch unter 06831/444 340 an Jörg Dietrich, Kreisumweltamt Saarlouis). Die Teilnahme ist kostenlos. Treffpunkt: 14:00 Uhr auf dem Parkplatz an der Sporthalle am Stadtgarten in der St. Nazairer Allee 17 in Saarlouis.

**■ 10 Jahre Partnerschaft der Robert-Schuman-  
Gymnasien Saarlouis und Warschau**

Das Robert-Schuman-Gymnasium Saarlouis unterhält neben zahlreichen Partnerschaften mit französischen Schulen nun schon seit zehn Jahren auch eine Schulpartnerschaft mit dem Robert-Schuman-Gymnazium in Warschau. Sie geht auf eine Initiative von Studiendirektor Bertram Schmidt zurück, der im Jahr 2004 anlässlich der Feierlichkeiten zum EU-Beitritt Polens in die polnische Hauptstadt reiste und dort die entsprechenden Kontakte knüpfte.

Zum zehnjährigen Jubiläum weilte jetzt eine Gruppe von fünfzehn Schülerinnen und Schülern mit ihren Betreuern Christine Wind und Bertram Schmidt in Warschau, wo die gastgebende Schule ein umfangreiches und sehr attraktives Programm zusammengestellt hatte.

Bei einer fachkundigen Stadtführung wurden die Altstadt und die Neustadt mit dem Geburtshaus von Marie Curie, die gotische Johanneskathedrale, wiedererrichtete Teile der alten Stadtmauer, aber auch neuerrichtete Gebäude wie etwa das imposante Nationalstadion besichtigt.

**Parteien****■ An alle Parteien, Fraktionen  
und politische Gruppierungen****Im Hinblick auf die anstehenden Wahlen im Mai 2014 bitten wir Folgendes zu beachten:**

6 Wochen vor den Wahlen können Veröffentlichungen, die Veranstaltungen betreffen und Termine von Infoständen weiterhin kostenlos als Fließtext veröffentlicht werden.

Veröffentlichungen, die Kandidatenvorstellungen enthalten oder dazu aufrufen den Kandidaten zu unterstützen, sowie Veröffentlichungen von Parteiprogrammen werden seitens des Verlages nur noch als kostenpflichtige Anzeige veröffentlicht.

Hierbei gilt der mm-Preis abzüglich 20% Parteienrabatt.

Verlag Linus Wittich  
Die Redaktion**■ SPD Ortsverein Ittersdorf-Düren****Info-Stand am Samstag, dem 17.05.2014**

Zu einem persönlichen Gespräch stehen die Kandidatinnen und Kandidaten für den Ortsrat Ittersdorf und den Gemeinderat Wallerfangen allen interessierten Mitbürgerinnen und Mitbürgern zur Verfügung. Sie finden uns ab 07.00 Uhr in der Saarlouiser Str. Ecke Moselstraße/Dürener Straße.

**■ Ankündigung des CDU Gemeindeverbandes  
Wallerfangen**

Informationsveranstaltung »Sicherheit in unserer Gemeinde« mit Innenministerin Monika Bachmann und Landes-Polizeipräsident Norbert Rupp. Bericht zur aktuellen Sicherheitslage im Saarland und in der Gemeinde Wallerfangen!

Vorteile von kommunalen Sicherheitsnetzwerken nutzen! Tipps zum Schutz vor Wohnungseinbrüchen! Senioren im Visier von Kriminellen - die wichtige Arbeit von Seniorensicherheitsberatern!

Weiterhin wird je ein Vertreter der Polizeiinspektion Saarlouis und der kriminalpolizeilichen Beratungsstelle als kompetente

Ansprechpartner vor Ort anwesend sein.

**Die Veranstaltung findet am Montag, 12. Mai 2014, 19:00 Uhr, in Wallerfangen in der Cafeteria der Fachklinik für Psychiatrie und Psychotherapie des St. Nikolaus Hospitales statt.**

Der CDU Gemeindeverband Wallerfangen freut sich über Ihre Teilnahme und lädt Sie im Anschluss an die Veranstaltung zu einem kleinen Umtrunk ein!

Die Denkmäler vom Warschauer Ghetto-Aufstand 1943 und vom Warschauer Aufstand im August 1944 machten die Schüler auf denkwürdige Ereignisse des Zweiten Weltkriegs aufmerksam.

Weitere interessante Programmpunkte waren die Besichtigung des Sejms, der Polnischen Volkskammer und des Senats, ein Empfang beim polnischen Nationalen Olympischen Komitee und beim Bürgermeister des Stadtteils Warschau-Targowek.

Zum Thema »Nikolaus Kopernikus« fand eine Exkursion nach Toruń (ehemals Thorn) zum Geburtshaus des großen mittelalterlichen Wissenschaftlers und Universalgelehrten mit einem Besuch im dortigen Planetarium statt. Anschließend besuchte die deutsch-polnische Schülergruppe das neue Nikolaus-Kopernikus-Science-Center in Warschau. Ein besonderer Höhepunkt war eine Führung im wiedererrichteten Königsschloss. Die deutschen Schüler und Lehrer waren erneut beeindruckt von der herzlichen Aufnahme durch die polnischen Gastfamilien und von der sprichwörtlichen Gastfreundschaft, die in einem schönen Abschiedsfest gipfelte. Die vielen harmonischen Begegnungen konnten einen kleinen Beitrag zu einer Völkerverständigung im Sinne des gemeinsamen Namenspatrons Robert Schuman, des großen Europäers, leisten. Die polnischen Schüler und Lehrer freuen sich bereits auf den Gegenbesuch im kommenden Frühjahr in Saarlouis.

## ■ DRK Gästehäuser für Wohnen in der Pflege sowie Kurzzeit- und Tagespflege

in Dillingen - Hülzweiler - Wadgassen - Lebach

Die DRK Gästehäuser stellen sich mit ihrem Angebot individuell auf den Betreuungsbedarf des älteren Menschen ein. Die Betreuung kann im **Wohnen in der Pflege** auf Dauer, in der **Kurzzeitpflege** über mehrere Wochen im Jahr und in der **Tagespflege** an einigen Tagen in der Woche erfolgen. Das DRK Gästehaus Lebach verfügt zusätzlich über einen beschützten Bereich mit 20 Plätzen für demenziell erkrankte Gäste. Die DRK Gästehäuser sind in ihrer Größe überschaubar und zeichnen sich durch eine familiäre Atmosphäre und eine hohe Wohnqualität aus. Wir orientieren uns bewusst an den Lebensgewohnheiten und dem individuellen Pflegebedarf unserer Gäste. Wichtiger Bestandteil unseres Betreuungskonzeptes sind Alltagsaktivitäten und kreatives Gestalten in der Gemeinschaft.

Alle vier DRK Gästehäuser beteiligen sich an dem »Tag der wertvollen Pflege« am 18. Mai 2014 in der Zeit von **14.00 Uhr bis 18.00 Uhr:**

- Eine Extraportion Vitamine mit leckeren Smoothies und Rezepten zum Nachmachen!
- Moderne Wundversorgung und Hygiene
- Informationen zum Aufenthalt in den DRK Gästehäusern
- Hausführungen

DRK Gästehaus Dillingen · Saarlouiser Straße 12 · 66763 Dillingen · Tel. 0 68 31/9 79 40

DRK Gästehaus Hülzweiler · Talstraße 2 ·

66773 Schwalbach-Hülzweiler · Tel. 0 68 31/9 56 10

DRK Gästehaus Wadgassen · Sengsterstraße 12a ·

66787 Wadgassen · Tel. 0 68 34/9 40 40

DRK Gästehaus Lebach · Schlesierallee 19 ·

66822 Lebach · Tel. 0 68 81/9 35 30

## ■ KEB im Kreis Saarlouis e.V. (Dillingen/Lebach)

**Information und Anmeldung 06831/76020**

**Lesen und Schreiben**

Für Erwachsene, die nicht oder nicht gut lesen und schreiben können. Kostenlos.

**Selbsthilfegruppe für Menschen mit Depressionen**

Jeden Freitag, 18 Uhr. In Kooperation mit dem Saarländischen Bündnis gegen Depressionen. Informationen: Telefon 06831-760241. 1 EUR

**Kunst-Workshop: Pop Up's New York. Kleines Format - große Wirkung**  
Samstag, 10. Mai, 10 bis 16 Uhr. Mit Gerd Hesidenz. 49 Euro zzgl. 10 EUR Materialkosten.

**Französische Gesprächsrunde: Le Français de la vie courante**

Samstag, 10. Mai, 10 bis 12.15 Uhr. Mit Jeanne Pöppel. 7 EUR

**Tanz-Workshop: Freestyle**

Samstag, 10. Mai, 18 bis 19.30 Uhr. Mit Tanja Gelz. 8 EUR

**Auffrischkurs für Betreuungskräfte nach § 87 b SGB XI**

Montag und Dienstag, 12. und 13. Mai, 9 bis 16.15 Uhr. Mit Antje Wohlauf. 149 EUR inkl. Verpflegung.

**Englische Gesprächsrunde**

Montag, 12. Mai, 19 bis 20.30 Uhr. Mit Ilka Hofmann. 7 EUR

**Workshop: Frauenmassage**

Montag, 12. Mai, 18 bis 21 Uhr. Mit Susanne Hilt. 19 EUR

**So schreibe ich mein Testament**

Montag, 12. Mai, 19 Uhr. Mit Ottilia Solander. 8 EUR

**Demenz - Was dann?**

Montag, 12. Mai, 18 Uhr. Mit Andreas Sauder, Landesfachstelle Demenz Saarland. 0 Euro. Der Umgang mit altersverwirrten Menschen und die

Möglichkeiten einer Angehörigengruppe sind Thema einer Veranstaltung bei der KEB in Dillingen, Friedrich-Ebert-Straße 14. Andreas Sauder von der Landesfachstelle Demenz Saarland informiert über demenzielle Erkrankungen, Folgen und Therapie und lädt zu Diskussion und Erfahrungsaustausch ein.

**Nähen am Abend (Anfänger)**

Acht Dienstage, ab 13. Mai, 19 bis 21.15 Uhr. Mit Ruth Engeldinger (Materialabsprache: 06831/707449). 58 EUR

**Kompaktkurs: Nähen für Fortgeschrittene**

Dienstag bis Freitag, 10 bis 12.15 Uhr, 13. bis 16. Mai. 36 Euro. Materialabsprache mit Schneidermeisterin Ruth Engeldinger (06831/707449). 36 EUR

**Progressive Muskelentspannung nach Jacobson**

Sieben Dienstage ab 13. Mai, 18.30 bis 20 Uhr. Mit Gaby Rose. 56 EUR. Eine Kostenübernahme durch die Krankenkasse ist möglich.

**Mädchen machen Mode - Kleiner Kurs zum Selbennähen**

Acht Termine mittwochs ab 14. Mai, 17 bis 19.15 Uhr. Für Mädchen und Jungen ab zehn Jahren. Mit Ruth Engeldinger (Materialabsprache: Tel. 06831/707449). 52 EUR

**Wie kommen die an meine Daten? - Datensicherheit im Internet**

Mittwoch, 14. Mai, 18 bis 20.15 Uhr. Mit Saskia Hehl. KEB@Punkt. 12 EUR

**Festliches Make-up für Hochzeiten, Feiern, Uni- und Abi-Bälle**  
Mittwoch, 14. Mai, 15.30 bis 18.30 Uhr. Mit Jutta Dahmen. 12 Euro zzgl. 5 EUR Materialkosten..

**Facebook -**

**im Verein. Soziale Netzwerke für kirchliche Bildungsanbieter**

Mittwoch, 14. Mai, 9.30 bis 15.30 Uhr. 15 EUR inkl. Verpflegung

**Lese-Rechtschreib-Schwäche**

Donnerstag, 15. Mai, 19 bis 20.30 Uhr. Mit Beate Leonhardt. 7 EUR

**Kochkurs: Häppchen und Fingerfood**

Donnerstag, 15. Mai, 18.30 bis 21.30 Uhr. Mit Erika Diehl. 10 EUR plus Lebensmittelumlage.

**Grundlagen der Rhetorik**

Donnerstag, 15. Mai, 18 bis 21 Uhr. Mit Alexandra Karr-Meng. 36 EUR

**Glücklich mit Gemüse - Theorie und Praxis der veganen Ernährung**

Freitag, 16. Mai, 16 bis 20 Uhr. Mit Elke Beier. 24 EUR inkl. Speisen, Mangosaft und Gewürztee sowie Rezepte.

**Kompaktkurs: Nähen für Anfänger**

Dienstag bis Freitag, 20. bis 23. Mai, 10 bis 12.15 Uhr. Mit Ruth Engeldinger. Materialabsprache: 06831/707449. 36 EUR

**Tagesseminar im**

**Dr.-Max-Otto-Bruker-Gesundheitszentrum in Lahnstein**

Mittwoch, 23. Juli. Anmeldung bis 23. Juni.

**Studienreise Polen: Danzig, Masuren, Warschau / Krakau, Bochnia**

15. bis 25. August. Doppelzimmer pro Person 1185 EUR. Reiseleitung: Horst Ziegler. Reiseveranstalter: Arche Noah Reisen, Trier. Information: Horst Ziegler, Telefon 06838/860737; E-Mail: horstziegler@gmx.de

## ■ 31. Überherrner Straßenrennen auf dem Wallerfanger Saargau

Bei den Senioren 2 wurde der Sieger im Sprint einer 8er Gruppe ermittelt. Das Rennen der Senioren 3 dominierte der Deutsche Bergmeister Erwin Hickl ebenso wie bei den Senioren 4 der amtierende Deutsche Meister Gerhard Hack. Das Rennen der U 17 entschied sich in der letzten Runde, wobei sich Michelle Messinger vom RSC Überherrn im Feld der männlichen Konkurrenz gut behaupten konnte. Die Schüler U 15 kamen in einem geschlossenen Feld auf die Zielgerade, wobei Gian-Luca Santamaria ebenfalls RSC Überherrn im Schlusspurt etwas zurück fiel. In der Rennklasse U 11 und U 13 konnten sich Guilano Santamaria und Florian Schmitt, beide vom ausrichtenden RSC Überherrn auf dem für diese Altersklasse doch anspruchsvollen kleinen Kurs als 9. und 16. platzieren. In dem um die Mittagszeit ausgetragenen Rennen der Altersklasse 2004 bis 2009 (Erster Schritt) konnten sich alle Akteure als Sieger fühlen und wurden mit einem kleinen Präsent bedacht. Die Junioren der Klasse U 19 blieben bis zwei Runden vor Schluss zusammen, bis ein Trio sich absetzen konnte aus dem Jonas Barnik vom RSV Staubwolke Haslach als Sieger hervorging. Das große Feld der C-Klasse startete 17 Minuten später und blieb obwohl im Laufe der 85 km einige Ausreißversuche zu verzeichnen waren bis zum Schluss zusammen und hier kam es zu einem Sprint Royal den David Büchler vom Radclub Pfälzerwald für sich entschied. Der Luxemburger Michel Hübsch (VV Tooltime Luxemburg) und Michael Bittner (RV Schwalbe Trier) belegten die Plätze zwei und drei. Gratulation an unser Vereinsmitglied Karsten Klein der mit dem Hauptfeld in der gleichen Zeit gewertet wurde und einen hervorragenden 9. Platz belegte. Das mit Spannung erwartete Hauptrennen erlebte schon in der zweiten von insgesamt 8 runden einen Ausreißversuch einer 11 Fahrer starken Gruppe. Es entwickelte sich ein schnelles Rennen, mit einer Durchschnittsgeschwindigkeit über 40 KM/H. 1 Kilometer vor Schluss rissen dann Karl Platt vom Team Bulls und der Sieger der Kame-run Rundfahrt Dan Craven aus, wurden jedoch in der letzten Runde von den nicht aufgebenden 9 anderen Fahrern wieder gestellt.

Auf der Zielgeraden setzte sich aus dieser Gruppe dann Robert Müller, Karl Platt sowie Max Ehrhardt durch. Die Ergebnisse der Rennen auf [www.rsc-ueberherrn.de](http://www.rsc-ueberherrn.de). Wir bedanken uns bei der Gemeinde Wallerfangen und BM Zahn für die Unterstützung.



Siegerehrung des Hauptrennens mit Bürgermeister Zahn und Bürgermeister Gillo der Gemeinde Überherrn

## ■ 60 Jahre Kirmesmontagskonzert Männerchor 1874 Diefflen e.V

Der Männerchor 1874 Diefflen, unter der Leitung von Andreas Hoffmann, veranstaltet am 12. Mai um 10.00 Uhr sein alljährliches Kirmesmontagskonzert im großen Saal des Gemeindehauses in Diefflen. Seit nunmehr 60 Jahren feiert der Männerchor mit diesem Konzert den »höchsten Feiertag« in Diefflen. Ein »Geburtstagsgeschenk« durfte sich der Chor in diesem Jahr selbst machen, die Literatur haben die Sänger aus dem Repertoire der letzten 10 Kirmeskonzerte selbst ausgesucht, sozusagen ein »Best off«.

Ein besonderes Highlight ist in jedem Jahr der sogenannte Sängerkonkurrenz. Dazu teilt sich der Männerchor in 2 Gruppen, beide Gruppen singen, unter ihren jeweiligen Gruppendirigenten, ein von Chorleiter Andreas Hoffmann ausgesuchtes Pflichtlied, sowie ein selbst gewähltes Lied. Zu diesem Sängerkonkurrenz wurden in diesem Jahr folgende Juroren eingeladen: Erhard Seger, Bürgermeister der Gemeinde Beckingen und Chorleiter, Thomas Bernardy, Dekanatskantor, sowie Leiter mehrerer Chöre, außerdem Walter Birk, ehem. Leiter des Kulturamtes Saarlouis und Chorleiter. Die beiden Gruppendirigenten sind Henri Bach und Florian Schwarz. Im Voraus möchten wir uns beim Musikverein »Piano Forte«, unter der Leitung von Josef »Juppi« Krämer, der uns seit vielen Jahren bei diesem Konzert unterstützt, bedanken.

Da wir laut Versammlungsstättenverordnung lediglich rund 300 Plätze zur Verfügung haben, möchten wir diejenigen Gäste, die schon im Besitz eines Programms sind, darauf hinweisen, dass es keine festen Sitzplätze gibt und das Konzert etwas länger dauern wird, als in den vergangenen Jahren.

Der Männerchor 1874 Diefflen bedankt sich ganz besonders beim Möbelhaus Schütz, bei den Stadtwerken Dillingen, der Druckerei Krüger, der Kreissparkasse Saarlouis, der Vereinigten Volksbank Dillingen e.G., dem Blumenhaus »Liane«, dem Drachenwinkel in Diefflen, der Berg und Hüttenapotheke in Dillingen, dem Friseursalon Lauer in Diefflen, unserem Vereinswirt Pavlos vom Restaurant »Callas« im Gemeindehaus Diefflen. Ohne unsere treuen Sponsoren wäre es nicht möglich, unser Konzert in dieser Form zu »stemmen«.

Der Verkauf der Programme, welche gleichzeitig auch Eintrittskarte zum Konzert sind, beginnt nach Ostern. Diese können Sie für 3 Euro bei allen Sängern des Männerchors 1874 Diefflen, in »Pue's altem Haus«, im »Karlsberg-Eck«, im Gasthaus »Am Turm« sowie im Gemeindehaus Diefflen erwerben. Im Anschluss an das Konzert bietet Pavlos, der Wirt unseres Vereinslokals »Callas« im Gemeindehaus Diefflen, ein Kirmesmontagsbuffet zum Preis von 14,90Euro an. Essensbons können im Restaurant »Callas« erworben werden.

Buffet Kirmesmontagskonzert 2014

Vorspeise:

Champignoncremesuppe

Hauptspeise:

Rindergulasch mit Spätzle

Schweinepfefferbraten mit Rosmarinkartoffeln

dazu Salate der Saison

Nachspeise:

Zweierlei Mousse

## ■ Aktuelle Veranstaltungsvorschau Naturpark Saar-Hunsrück

### 1. Naturpark aktiv erleben - Wandern, Radfahren & Co.

Sa 17.05.14 **Wanderung durch das Zweibachtal zur Welles und zur Weißen Mark im Naturparkdorf Orscholz**  
13:30 - 17:30 Uhr, TP: Rezeption Gesundheitszentrum/Rehaklinik Saarschleife Orscholz, 2 EUR/Person, Info u. Anmeldung: Orscholz-Cloef Touristik e. V. 06865/8435

Sa 17.05.14 **Exkursion in das Naturschutzgebiet Nitteler Fels**  
09:30 Uhr, TP: wird bei Anmeldung bekannt gegeben, Info u. Anmeldung: Arbeitskreis Heimische Orchideen, Regionalgruppe Trier und Umgebung 06503/2905

Sa 17.05.14 **Eselwanderung zu den Römern in der Naturpark-Gemeinde Perl**  
TP: Römische Villa Borg, Info u. Anmeldung: Naturpark-Gemeinde Perl 06867/66-0

Sa. 17.05.14 **Kindererlebnisprogramm im Feuerwehr-Erlebnismuseum mit Museumsnacht in der Naturpark-Stadt Hermeskeil**  
14:00 Uhr, TP: Am Markt 2, Info u. Anmeldung: Rheinland-Pfälzisches Feuerwehrmuseum Hermeskeil 06503/9216742

So 18.05.14 **Museumstag mit Führungen im Naturpark Saar Hunsrück**  
10:00 Uhr, TP: Archäologiepark Belginum bei Weperath 06533/957630, im Hunsrücker Holzmuseum in Weiperath 06533/959750, im Amuseum in Saarburg 06581/9442, im Landesmuseum Birkenfeld, Maler-Zang-Haus in Birkenfeld 06782/15172, im Freilichtmuseum Roscheider Hof bei Konz 06501/92710 Hermann Kramp, E-Mail: [info@roscheiderhof.de](mailto:info@roscheiderhof.de), im Stadtmuseum Wadern, im Hochwaldmuseum Hermeskeil mit Schatzsuche 06503/994004 und Feuerwehrlernmuseum Hermeskeil 06503/9216742

So 18.05.14 **Forstkundliche Frühjahrswanderung rund um den Krummen Stein im Naturpark-Dorf Dörsdorf**  
14:00 - 17:00 Uhr, TP: Dorfplatz in Dörsdorf, kostenlos, Info u. Anmeldung: Naturpark-Geschäftsstelle 06503/9214-0

So 18.05.14 **Kräuterexkursion an der Villa Borg in der Naturpark-Gemeinde Perl**  
14:00 - 17:00 Uhr, TP: Römische Villa Borg in Perl-Borg, 3 EUR/Person, Info u. Anmeldung: Naturpark-Gemeinde Perl 06867/66-0

So 18.05.14 **Naturkundliche Wanderung zu den Orchideen in der Naturpark-Gemeinde Perl**  
14:00 Uhr, TP: Rathaus Perl, Info u. Anmeldung: Naturpark-Gemeinde Perl 06867/66-0

So 18.05.14 **Beim Pflanzen auch an Bienen denken - Biene und Imkerei auf Finkenrech bei Dirmingen**  
14:00 Uhr, TP: Umwelt und Freizeitzentrum Finkenrech, kostenlos, Info u. Anmeldung: 06825/1838

So 18.05.14 **Eröffnung Asiatischer Garten auf Finkenrech bei Dirmingen**  
11:00 Uhr, TP: Asiatischer Garten, Info u. Anmeldung: Umwelt und Freizeitzentrum Finkenrech 06827/3050262

So 18.05.14 **Wanderung auf dem Saar-Hunsrück-Steig bei Otzenhausen**  
10:00 Uhr, TP: Waldparkplatz Otzenhausen, Info u. unverbindliche Anmeldung bei der Tourist Info Nonnweiler 06873/660-76

So 18.05.14 **„Den Kelten auf der Spur“ Geführte Mountainbike-Tour bis zum Hunnenring in der Naturpark-Gemeinde Birkenfeld**  
10:00 Uhr, TP: wird bei Anmeldung bekannt gegeben, 12 EUR/Person, Info u. Anmeldung: Tourist-Information des Birkenfelder Landes 06782/983457-0 oder 06781/35851

So 18.05.14 **21. Saarpedal - Autofreier Erlebnistag an der Saar von Konz bis Merzig**  
10:00 - 20:00 Uhr, Info: Saar-Obermosel-Touristik 06501/6018040 u. 06581/995980, Saarschleifen Touristik 06864/9115109 u. Touristinfo Merzig 06861/85-221

So 18.05.14 **Leckeres am Wegesrand - Kräuterwanderung auf dem Saar-Hunsrück-Steig rund um die Villa Borg in der Naturpark-Gemeinde Perl**  
10:00 Uhr, TP: Parkplatz der Villa Borg, Info u. Anmeldung: Naturpark-Gemeinde Perl 06867/66-0

- Sa 24.05.14 **Wanderung zum Thema „Julchen Blasius - die Räuberbraut des Schinderhannes“ an der Burgruine Baldenau**  
14:00 - 16:00 Uhr, TP: Burgruine Baldenau, 10 EUR/Person inkl. kleinem Umtrunk, Kinder bis 14 Jahre nehmen kostenlos teil, Info u. Anmeldung: Kerstin Lauerburg 06533/941190 oder E-Mail: kerstin.lauerburg@gmx.net
- Sa 24.05.14 **Geführte Wanderung mit Einkehr durch das Steinbachtal rund um das Naturparkdorf Orscholz**  
13:30 - 17:30 Uhr, TP: Rezeption Gesundheitszentrum/Rehaklink Saarschleife Orscholz, 2 EUR/Person, Info u. Anmeldung: Orscholz-Cloef Touristik e. V. 06865/8435
- So 25.05.14 **Geführte Wanderung auf der Traumschleife „Köhlerpfad am Steinbach“ in der Naturpark-Gemeinde Herrstein**  
12:00 - 17:00 Uhr, TP: wird bei Anmeldung bekannt gegeben, 12 EUR/Person inkl. 1 Portion Köhlerbraten, Info u. Anmeldung: Tourist-Information Deutsche Edelsteinstraße 06785/79-104
- So 25.05.14 **Kräuter-Genusswanderung im Hochwald bei Baldringen**  
10:00 - 13:00 Uhr, TP: wird bei Anmeldung bekannt gegeben, 9 EUR/Person, Info u. Anmeldung: Naturpark-Geschäftsstelle 06503/9214-0

## 2. Seminare und Workshops

- Fr 16.05. - **17.05.14 Regionaltagung zum Thema „Den Hunsrück gibt es nicht“ in der Naturpark-Infostelle Hunsrückhaus am Erbeskopf**  
09:30 Uhr, TP: NP-Infostelle Hunsrückhaus am Erbeskopf, Info u. Anmeldung: NP-Infostelle Hunsrückhaus am Erbeskopf 06504/778
- Fr 23.05.14 **Den Waldboden erforschen für Kinder und Erwachsene in der Naturpark-Gemeinde Rhaunen**  
15:00 - 17:00 Uhr, TP: Burgunderhöhe Rhaunen, 2 EUR/Person, Info u. Anmeldung: Forstamt Idarwald 06544/9911270
- Sa 24.05.14 **Botanische Exkursion in der Naturpark-Gemeinde Tholey**  
14:00 Uhr, TP: Herzweg-Parkplatz am Schaumberg, Info u. Anmeldung: Naturpark-Gemeinde Tholey 06853/508-0
- Sa 24.05.14 **Bienezuchtseminar - Biene und Imkerei auf Finkenrech bei Dirmingen**  
09:00 - 16:30 Uhr, TP: Umwelt und Freizeitzentrum Finkenrech, kostenlos, Info u. Anmeldung: 06825/1838

Anmeldung ist Voraussetzung für die Teilnahme und alle angemeldeten Teilnehmer werden über ggf. erforderliche Änderungen im Programmablauf informiert.  
Bei Exkursionen und Wanderungen sind festes Schuhwerk und witterungsangepasste Kleidung erforderlich.

## 3. Vorträge

- Mi 14.05.14 **Informationsveranstaltung über die Ausbildung zum Gästeführer im Natur- und Nationalpark**  
19 - 12 Uhr, TP: Saal der Freizeitstätte Hattgenstein, Info und Anmeldung Regionalbüro Nationalpark in Birkenfeld 06782/983420
- Mi 21.05.14 **Rückenschmerzen, vorbeugen und lindern Vortrag in der Naturpark-Stadt Hermeskeil**  
19:00 - 21:15 Uhr, TP: Naturpark-Informationszentrum, Hermeskeil, 3 EUR/Person, Info u. Anmeldung: Agnes Weiß 06503/8000034 oder E-Mail: vhs-hermeskeil@kvhs-trier-saarburg.de

## 4. Ausstellung

- bis Mi  
bis 31.12.14 **„Fotoausstellung zum Nationalpark“ in der Naturpark-Infostelle Hunsrückhaus am Erbeskopf**  
TP: Naturpark-Infostelle Hunsrückhaus am Erbeskopf, kostenlos, Info u. Anmeldung: Forschungsanstalt für Waldökologie und Forstwirtschaft in Trippstadt Tel. 06306/911-113 oder per E-Mail: schueler@forestclim.eu
- So bis So 18.05. -  
29.06.14 **Holz-Druck-Farbe Ausstellung in der Naturpark-Infostelle Haus Saargau in Wallerfangen-Gisingen** TP : NP-Infostelle Haus Saargau Gisingen, kostenlos, Info u. Anmeldung: NP-Infostelle Haus Saargau 06837/912732 u. haussaargau@kreis-saarlouis.de

- So 25.05.14 **Museumstage im Heimatmuseum Neipel im Naturparkdorf Neipel**  
15:00 - 18:00 Uhr, TP: Heimatmuseum Neipel Kantstr. 26, kostenlos, Info u. Anmeldung: Heimatmuseum Neipel 06888/580763 oder 5912

## 5. Zukunfts-Diplom der Lokalen Agenda 21 Trier

- Fr 16.05.14 **Kulinarischer-Workshop rund um den Löwenzahn in der Naturpark-Stadt Hermeskeil**  
14:30 - 16:30 Uhr, TP: wird bei Anmeldung bekannt gegeben, 5 EUR/Kind plus 1 Euro Glas Löwenzahngelée, Info u. Anmeldung: Naturpark-Geschäftsstelle 06503/9214-0
- Fr 23.05.14 **Auf den Spuren der Fledermäuse am Saarlarm im Naturpark-Dorf Kanzem**  
21:00 - 23:00 Uhr, TP: wird bei Anmeldung bekannt gegeben, 2 EUR/Kind, 4 EUR/Erw. bzw. 9 EUR/Familie, Info u. Anmeldung: Naturpark-Geschäftsstelle 06503/9214-0
- Sa 24.05.14 **Süßes Gold der Heimat - Honigernte in der Naturpark-Stadt Hermeskeil**  
10:00 - 12:30 Uhr, TP: wird bei Anmeldung bekannt gegeben, 5 EUR/Kind, jedes Kind erhält ein eigenes kleines Honigglas, Info u. Anmeldung: Naturpark-Geschäftsstelle 06503/9214-0

Weitere Informationen in den Naturpark-Informationszentren, Hermeskeil, Telefon 06503 9214-0 oder Weiskirchen, Telefon 06872 921261.



**Caritas Sozialstation  
im Dekanat Wadgassen**  
für die Gemeinden Überherrn, Rehlingen-Siersburg, Wallerfangen und Wadgassen

☎ 0 68 34/ 94 34 95 ► 24 Std. Bereitschaft

*Wir sind für Sie da,  
wann immer Sie uns brauchen!*  
Provinzialstraße 10 • 66787 Wadgassen-Schaffhausen

Unser ambulanter **Pflegedienst Fahrenholz & Meyer** sucht ab sofort eine **examinierte Krankenschwester/Altenpflegerin** auf 450-Euro-Basis für überwiegend Wochenendarbeit. **Tel. 0 68 35 / 60 16 50**

**Feß  
BEDACHUNGEN  
GMBH**

**ZWEIFACHER MEISTERBETRIEB**

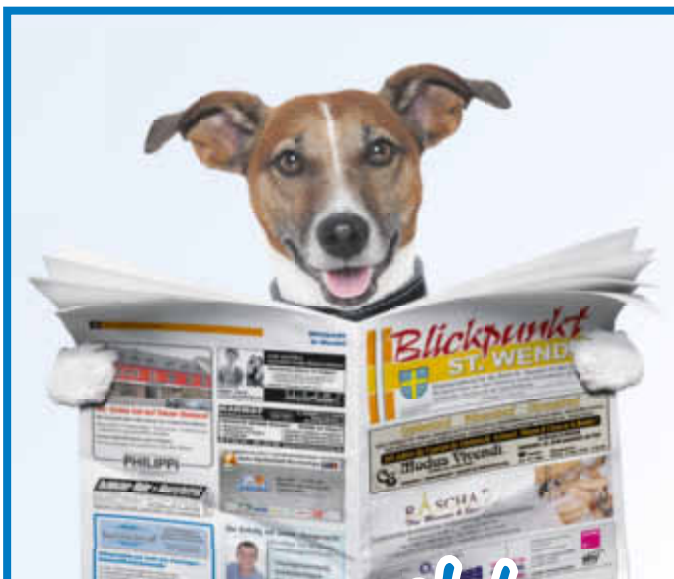
**Werderstraße 14  
66763 DILLINGEN  
Tel. 0 68 31 / 70 70 66**

Holzbau  
Holzhäuser  
Bedachungen  
Bauklempnerei  
Flachdachisolierungen  
Fassadenverkleidungen  
Kaminverkleidungen  
Dachfenstereinbau  
Trapezbleche  
Reparaturdienst  
Sturmschäden  
Terrassenisolierungen

**Zu jeder Zeit selbst gestalten!**

Anzeigen ONLINE BUCHEN:  
[www.familienanzeigen.wittich.de](http://www.familienanzeigen.wittich.de)





# gesucht & gefunden

## IHRE PRIVATE KLEINANZEIGE IM SAARLAND

### Hilfe rund um's & im Haus

Malerei - Sanierungs- + Verputzarb. / Trockenausbau  
**Garten- & Landschaftsbau**  
Gartengestaltung u. -pflege, Baumfällung  
und vieles mehr **rufen Sie an**  
**Fa. Großmann 06834 / 4090613**

**Sammler kauft Gold-, Silber- u. DM-Münzen**, auch gr. Sammlungen. Zahle auch gut für Gold- u. Silber-schmuck. Tel.: 06831/704259 od. 0152/56437049. Suche des W. Geldscheine u. Briefmarken.

**Illingen**, Hauptstr. 63, DG.-Whg., 86 qm, 2 ZKB, Wohn-Essz. offen, EBK, kpl. renov., sof. beziehbar, KM 450,- € zzgl. NK, Tel.: 06825/44243

**50-jährige Frau bietet** 24-Stunden-Betreuung mit Pflege zu Hause gegen geringe Bezahlung. Tel. 01573/5480524

**Eckelh.-Bostalsee, 2 ZK, TG-Bad**, ca. 50 qm, Komf.-Whg., Fußbodenh-zg., Regenwasseranl., Waschkü., Pkw-Stellpl., Keller, € 280,- + NK, frei ab 01.06., von priv., Tel. 0152/53354402

**Wir überspielen VHS, VHS-C, Super 8, Hi8, V 2000, miniDV, Fotos, Dias, erst. Diashows + Filme auf DVD.** Tel. 06825/8006088, www.medien-puzzle.de

Wir filmen Hochzeiten, Feste, alte Filme digital auf DVD  
videostudio-bast.de - 06825/44666

**Geldbeutel verloren...** Hat ihn jemand gefunden? Ich habe meinen Geldbeutel (braunes Lederimitat, länglich, größer) verloren. 40 € Finderlohn! Tel.: 0177/4793292 o. 06851/9780016

**Hausmeisterservice M. Dörr**, Mäh- u. Gartenarbeiten, Hecken-schnitt. Betreuung Mehrfamilienhäu-ser. Tel.: 0163/2511968

**Marpingen-Urexweiler**, Whg., 2 ZKB, 60 qm, EBK, Blk., Kfz-Stellpl., 400,- € WM, ab Mitte Mai zu verm. Tel.: 0157/7727988 ab 19 Uhr.

**Brennholz zu verkaufen**, Buche/Ei-che, kaminfertig, Lieferung frei Haus möglich, 75 € je rm, Tel. 06838/83571

**Sportschütze mit Erwerbsberechtigung** su. Wehrmachtskarabiner K98K, original u. in gutem Zustand, Tel.: 0175/9905499

**Kaufe gebr. Pelze, bevorzugt Nerz** sowie Abendgarderobe u. Accessoires. Zahle gut u. bar. Tel.: 0157/79249356

**Achtung! Ankauf von hochw. Damen- und Herrenmänteln u. Bekleidung** aller Art. Tel.: 0157/73568893

**"HERZBLATT", Die Band in Ihrer Nähe:** Tanzmusik der Spitzenklasse, a. f. Klassentreffen. Tel: 06834/41982 od. 0176/60004795

**Baumfällungen u. -gipfelungen**  
Heckenschnitt mit Abtransport  
Dörr, Tel. 0 68 25 / 95 24 74

**Suche altes Moped** (Zündapp, Hercules, Honda) oder altes Motorrad. Tel. 0170/8118776

Netter Sammler kauft **Modell-eisenbahnen** (aller Art u. Menge) sowie **Modellautos**. Zahle Spitzenpreise ! Tel.: 06831/9528878 od. 0174/3232959

**BAUMFÄLLUNG**  
Baumgipfelung und Heckenschnitt  
mit Abtransport. Schmidt,  
Mobil 0171/9274424, Tel. 06825/46707

**Sitzbeschwerden heilen**  
**Naturheil-Lammfelle Klesen**  
**Auto-Lammfelle, Büro-Lammfelle,**  
**Wohn-Lammfelle, Garten-Lammfelle**  
**100 % schadstoff- und geruchsfrei.**  
**Prospekte auf Wunsch per Fax**  
**Naturheil-Lammfelle Klesen,**  
**Hauptstr. 37, Tholey-Hasborn**  
**Tel. 06853/6553, Fax 06853/7847**  
**Tägl. geöffnet: Mo.-Sa. 10-19 Uhr**

**Bous, beste Lage, EFH mit Einl.-Whg.,** 305 qm WF, 740 qm Grundst., beste Infrastruktur, gr. Garten, Fisch-teich, Sauna, Kamin, Kachelofen, Empore, EBK, Sonnenterrasse, **VB 325.000,- € Tel. 06834 / 70523 o. 70597**

• Gartengestaltung • Neuanlage  
• Sanierung • Mäharbeiten • Pflege  
• Baumfällung • Rodung • Zaunbau  
• Entrümpelung • tr. Brennholz  
www.firma-holzwurf.de, Tel.: 06834/54970

**Heusweiler-Wahlschied**, freist. Häuschen, ab 15.07., 3 ZKDB, PKW-Stellpl., 2011 neu renov., KM 450.- €. Tel.: 06806/82043

**Wir suchen ein Bsugrundstück** ab ca. 600 qm in Merchweiler oder Umgebung! Tel. 06825/9693280

**Suche mobile "Ersatzoma" zur Betreuung meiner 2 Kinder**, in Notfällen, auf den Saarlouiser Gau. Tel.: 06837/91410

**Kaufe alles aus Omas Zeiten.** Ganze Nachlässe. Komme sofort, zahle bestens. Karl Buchert, Tel.: 06826/53248

**Brennholz, Buchen, Eichen**, 1 Jahr stammgelagert, gespalten, geschnitten, SRM 65,- €, Lieferung möglich. Tel.: 06853/30750, AB rufe zurück

**Biete Alltagsbetreuung**, Einkaufshilfe, Begleitung z.B. zum Arzt u.s.w., Interessiert? Tel.: 0152/01950186

**Modell-eisenbahn, Blechspielzeug u. Modellautos** aller Spuren und Marken ges. Größere Sammlungen bevorzugt. Tel.: 06831/704259 od. 0152/56437049

**Tommy - Ihr Alleinunterhalter od. DUO.** Für jedes Fest Live-Musik mit Keyboard u. Gesang - unverbindl. Hörprobe n. Vereinb. mögl. Tel. 06806/12244

**Kaufe Pelzmäntel u. Pelzjacken aller Art** Tel. 06834/567293 o. 0171/5281839

**Brennholz zu verkaufen.** Tel.: 06874/183626, www.hochwaelder-brennholz.de

**Suche Zeugen.....** Meine Frau ist am 26.4.14, ein Mi., auf dem Parkplatz vor der Post und Fa. Holzhauer, in Riegelsberg, so gegen 9 Uhr 15 gefallen. Ich bitte den Mann, der ihr geholfen hat aufzustehen, unter der Tel.-Nr. 0157-85712805 anzurufen.

Einfach buchen über:  
[www.wittich.de/Objekt10301](http://www.wittich.de/Objekt10301)

erscheint ab 25,- Euro in über  
**222.150**  
saarländischen Haushalten



Anzeigenschluss: freitags 9.00 Uhr

Ihre private Klein-Anzeige erscheint in:

**Kreis Merzig-Wadern:** Mettlach, Perl

**Kreis Neunkirchen:** Eppelborn, Illingen, Merchweiler, Ottweiler, Schiffweiler

**Regionalverband Saarbrücken:** Heusweiler, Riegelsberg, Geislautern, Ludweiler, Lauterbach, Friedrichsthal, Püttlingen, Sulzbach

**Kreis Saarlouis:** Bous, Dillingen, Ensdorf, Lebach, Nalbach, Rehlingen-Siersburg, Saarlouisen, Schwalbach, Wadgassen, Wallerfangen

**Saar-Pfalz-Kreis:** Blieskastel

**Kreis St. Wendel:** St. Wendel, Marpingen,

Namborn, Nohfelden, Oberthal, Tholey, Freisen



VERLAG + DRUCK  
**LINUS WITTICH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen



Europaallee 2 · 54343 Föhren  
Tel. 0 65 02 / 91 47 - 0  
Fax 0 65 02 / 91 47 - 250



Geben Sie Ihre Anzeige für  
**Wallerfangen**  
schnell und einfach im Internet auf  
**WWW.WITTICH.DE**

Eilige Anzeigen per E-Mail aufgeben: [anzeigen@wittich-foehren.de](mailto:anzeigen@wittich-foehren.de)

Farbe macht  
gute Laune!!!




**SOMMERÖFFNUNGSZEITEN**  
Mo. - Fr. 7.00 - 12.30 Uhr und 13.30 - 18.00 Uhr  
Sa. 8.00 - 14.00 Uhr



- Container 1,5 m<sup>3</sup> - 30 m<sup>3</sup>
- Bagger- und Erdarbeiten
- Baustoffe • Aktenvernichtung
- Annahme von Abfällen
- Asbestentsorgung

Höhenstraße 9 • Reischbach - Tel.: 0 68 38 / 8 10 14

**Wasserschadensanierung • Komplettbäder**  
**Heizung • Sanitär • Notdienst**  
Konrad Müller, Tel. 06831 / 123872 + 0177/7282186  
[www.konrad-mueller-heizungen.de](http://www.konrad-mueller-heizungen.de)



am 11.  
Mai ist  
**Muttertag**

Foto: djd/zu Jeddelloh Pflanzenhandels GmbH

## Prachtvolle Blütenbälle zum Muttertag

Freude für den ganzen Sommer verschenken

(djd/pt). Am 11. Mai ist Muttertag und die beste Gelegenheit, der lieben Mama mit einer kleinen Aufmerksamkeit „Danke“ zu sagen. Ein liebevoll gedeckter Frühstückstisch, eine Schachtel köstlicher Pralinen oder ein kunstvoll gebundener Blumenstrauß sind schöne Zeichen der Wertschätzung, über die sich jede Mutter freut. Doch Sträuße können welken und Süßigkeiten sind schnell aufgegessen. Wer ein unvergängliches und gleichzeitig außergewöhnliches Muttertagspräsent sucht, sollte in diesem Jahr mit einer mehrfach blühenden Hortensie einen endlosen Blütenessommer verschenken.

### Herzgrußkarte inklusive

Anders als herkömmliche Arten blühen zum Beispiel die Hortensien der Endless-Summer-Familie wie eine Rose mehrmals im Jahr und bringen den ganzen Sommer über immer wieder neue prachtvolle Blütenbälle in intensivem Blau, leuchtendem Rosa oder elegantem Weiß hervor. Neben bekannten Sorten wie der Bau-

ernhortensie „The Original“ und der weißen „The Bride“ gibt es seit einiger Zeit mit der „Twist-n-Shout“ auch die erste mehrfachblühende Tellerhortensie im Sortiment. Ganz neu ist die „BloomStar“, die in knalligem Pink oder leuchtendem Lila erhältlich ist und neben vielen Blüten auch hübsche rote Blütenstiele aufweist. Die beliebten Hortensien gibt es ab April als ansprechendes Muttertagspräsent im Fünf-Liter-Topf mit passender Herzkarte zum Preis von circa 20 Euro. Unter [www.hortensien-endless-summer.de](http://www.hortensien-endless-summer.de) gibt es weitere Informationen und eine nach Orten und Postleitzahlen sortierte Händlerübersicht.

### Jeden Sommer aufs Neue

An einem halbschattigen Standort im Garten ausgepflanzt oder als attraktive Kübelbepflanzung auf Terrasse oder Balkon, schenken die Vielblüher jedes Jahr aufs Neue wieder Freude. Alle Endless-Summer-Hortensien sind extrem frosthart und blühen jedes Jahr aufs Neue - egal wie hart und lang der Winter war.

## Muttertagsfete mit Spargel-Essen



in Norris Scheune  
11. Mai 2014, ab 10 Uhr  
**FRÜHSCHOPPEN**

**Ganztägig  
Bewirtung  
und  
Rostwürste!**

- Spargel mit Putenschnitzel 13,- € (Buffet)
- Spargel mit Rumpsteak 16,- € (Buffet)

Nur gegen telefonische Vorbestellung bis 9. Mai 2014.

Anmeldung unter 0 68 37 / 90 06 35  
*Es freuen sich über euer Kommen  
die Traktorfrende  
Rammelfangen 2010 e.V.*



Am 11. Mai ist Muttertag und die beste Gelegenheit, der lieben Mama mit einer kleinen Aufmerksamkeit „Danke“ zu sagen.  
Foto: djd/zu Jeddelloh Pflanzenhandels GmbH

Seit über 100 Jahren für Sie da  
**Bestattungen RITTER**  
 Gisingen, Gaustr. 24, ☎ 0 68 37 / 79 76  
 Wallerfangen, Hauptstr. 43, ☎ 0 68 31 / 5 08 28 38  
 ☎ 01 63 / 3 93 79 76

**Öffnungszeiten Filiale Wallerfangen:**  
 Dienstag, 9.00 bis 11.30 Uhr • Freitag, 15.30 bis 18.00 Uhr sowie  
 Beratungstermine nach Absprache • [www.Bestattungen-Ritter.com](http://www.Bestattungen-Ritter.com)

**KARWAT** Injektionstechnik **Seit 1962** A. KARWAT & S. GmbH  
 Rehgrabenstr. 1 66125 Saarbrücken  
**FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?**  
 • Rissverpressung • Verankern, Verfüllen, Verstärken  
 • Abdichtung von Kellern und Balkonen • Setzungs-Schadensbeseitigung  
 • Beton- und Mauerwerksanierung  
 ☎ 0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)

Sie wollen überzeugende Leistungen für Ihr Geld/  
**Wir bieten Ihnen starken und günstigen Kfz-Schutz.**  
 mobil kompakt von AXA bietet Ihnen starken und erstaunlich günstigen Kfz-Schutz. Genießen Sie große Sicherheit und ein absolut überzeugendes Preis-Leistungs-Verhältnis!  
 Maßstäbe / neu definiert **AXA**  
**AXA-Center**  
**Sven & Michael Stolz**  
 Weingartstraße 21  
 66798 Wallerfangen  
 Tel.: 0 68 37 / 900 635  
 Termine nur nach telef. Vereinbarung

**Wir lassen Sie mit Ihrer Werbung nicht im Regen stehen!**  
  
 Lassen Sie sich von uns beraten:  
[info@wittich-foehren.de](mailto:info@wittich-foehren.de)

**AYNUR** *Eigene Schneiderei!*  
 | COSKUN MODE |  
**VERKAUFSOFFENER SONNTAG**  
 11. Mai von 13 - 18 Uhr geöffnet.  
**Fr., Sa. + So. als MUTTERTAGSANGEBOT 20%**  
 Silberherzstr. 15 · 66740 Saarlouis · Tel.: 06831/4004808  
 Hauptstr. 44 · 66798 Wallerfangen · Tel.: 06831/60555

Besuchen Sie unsere neue Internetseite.  
  
 Bei uns haben Sie immer den richtigen Durchblick.

**FEROTEC**  
**FENSTER WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN ROLLADEN**  
 Hauptstraße 82  
 66780 Siersburg  
 Telefon: 06835-50 19 71  
 Telefax: 06835-50 19 72  
 info@ferotec.com  
[www.ferotec.com](http://www.ferotec.com)  
www.dorn-design.de Tel. 06831-976969

**Wir helfen Ihnen im Trauerfall**  
 Erd- u. Feuerbestattungen  
**Bestattungen LOUIA**  
 Wallerfangen St. Barbara • Tel. 0 68 31 - 6 03 59

**Spangenberg's EISCAFÉ SPEZIAL**  
 Besuchen Sie unser bekanntes Eiscafé noch bis zum 17. Mai 2014 auf dem Rathausplatz in Wallerfangen.  
 Täglich von 12.00 - 19.00 Uhr sind wir für Sie da.  
**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**  
  
**Gutschein**  
 Gegen Abgabe unseres Flyers erhalten Sie ein großes Spaghetti-Eis zum sensationellen Preis von **3,- €** statt 4,50 €\*  
\*Es gelten unsere AGB, welche Sie auf Anfrage gerne von unserem Personal erhalten.  
**Bonuskarte**  
 Kennen Sie schon unsere neue Treuekarte? Für jede einzelne Eisportion ab 2,- € erhalten Sie einen Stempel. Sobald Sie alle 10 Stempel auf der Karte gesammelt haben, genießen Sie eine Eisportion zu 2,- € gratis!\*

**Meisterhaft**   
 Wir legen uns ins Zeug, damit Sie wachsen können.  


**Ihr Spezialist für alle Baumaßnahmen, vor allem...**  
**Um- & Anbau**  
 Wir bauen nicht nur Ihr Traumhaus oder schaffen neue Freiräume im und ums Haus - wir übernehmen auch das lästige Drumherum. Seien Sie rundum gebannt. Das ist Qualität, die entspannt.\*  
 \*von entspannten Hausmüttern empfohlen  
**☎ 06831-965 965**  
  
**bannwegBAU**  
 HOCH- UND TIEFBAU SAARLOUIS  
 Büro: Ostring 53 · Saarlouis-Fraulautern · [www.bannwegbau.de](http://www.bannwegbau.de)